



# Voir le monde avec les yeux des autres

## BIENNALE DES ÉCRITURES DU RÉEL #4

17 mars →  
13 avril 2018  
Marseille  
et alentour

théâtre - cinéma  
musique - performance  
lectures - tables rondes  
conférences

**Créée à l'initiative du Théâtre La Cité,  
la Biennale des écritures du réel # 4  
s'invente et se fabrique en collaboration  
avec de nombreux partenaires  
à Marseille et alentour.**

Aflam

Alphabetville

Lycée professionnel  
Ampère

Anthropos –  
Cultures Associées

Théâtre Les Argonautes

L'Autoportrait – Salon d'art  
et galerie de coiffure

Bars : Le Marseillais,  
le Dolce Vita et Chez Denis

Bureau des Guides  
du GR®2013

Centre social Bausseque

La Chartreuse de  
Villeneuve lez Avignon,  
centre national des  
écritures du spectacle

Les Commerces  
de la Butte

La Criée Théâtre national  
de Marseille

Théâtre des Doms  
(Avignon)

L'Embobineuse

École régionale d'acteurs  
de Cannes et Marseille

Friche la Belle de Mai

Le Funiculaire

La Garance scène  
nationale de Cavailon

La Gare Franche

Cinéma Le Gyptis

Collège Henri-Wallon

Librairie Histoire de l'Œil

Hôtel du Nord

Coopérative InternExterne

Théâtre Joliette

Maison de la  
Sagesse – Traduire

Marseille Provence 2018

Théâtre Massalia

Librairie Maupetit –  
Actes Sud

Le Merlan scène nationale  
de Marseille

Mucem

Musée d'Histoire  
de Marseille

La Parole errante

Prise Directe

SOS Méditerranée

Théâtre et Psychanalyse –  
section clinique

Université Aix-Marseille  
(Licence Sciences et  
Humanités)

Cinéma Les Variétés

Vidéodrome 2

Collège Vieux-Port

Théâtre Antoine-Vitez  
(Aix-en-Provence)

WAAW



Depuis la création de la Biennale en 2012, nous nous efforçons de mettre tout en œuvre pour qu'au-delà d'un festival, cet événement soit à l'image d'un grand atelier de l'hospitalité. À chaque édition, nous tentons de « voir le monde avec les yeux des autres ». Ce qui nous traverse, nous bouleverse, ce qui nous empêche, mais aussi comment nous nous en libérons. Témoigner de notre monde tout en le dessinant autre. C'est le pari de la Biennale que de tenter de rendre compte de cet élan et ainsi continuer ce très ancien dialogue entre poésie et politique.

Nous plaçons cette quatrième édition sous le signe d'un art du rapprochement, d'une éthique de l'attention faite de gestes simples de considération comme en parle très bien Marielle Macé dans son livre *Sidérer, considérer*. Et nous dédions bon nombre de propositions à l'association SOS Méditerranée, en soutien à ses actions.

En écrivant cet édit, nous pensons à vous, public, personnes que nous allons croiser bientôt, avec qui nous allons faire connaissance, parler, et peut-être nous raconter qui nous sommes chacun et ce que nous avons vu, écouté, tout au long de cette biennale, dans un théâtre, un cinéma, un bar, un salon de coiffure-galerie, une librairie... Tous ces lieux qui, chacun à leur manière, donnent corps à cette manifestation ancrée dans sa ville et son territoire.

« Donnez-nous de nouvelles données », chantait Bashung, c'est ce que nous allons essayer de faire au travers de cette programmation de quatre semaines. Cinq axes la rythmeront : *Continent Jeunesse* auquel participent près d'une centaine d'adolescents de Marseille, *Auteurs face au réel*, *Dans le vif du sujet* sur les questions de radicalisation et de rupture affective et sociale, *Europe quel Théâtre* et *L'expérience Gatti*, hommage au poète décédé il y aura bientôt un an.

Bonne Biennale à tous.

Et un grand merci à l'ensemble des partenaires culturels, éducatifs, sociaux et institutionnels, sans qui elle ne pourrait exister.

► L'équipe du Théâtre La Cité

 **Théâtre  
La Cité**  
espace de récits communs

54 rue Edmond Rostand  
13006 Marseille  
04 91 53 95 61  
contact@theatrelacite.com  
www.theatrelacite.com

**La trace  
d'un rêve  
n'est pas  
moins réelle  
que la trace  
d'un pas**

Georges Duby

### Les lieux

La Biennale se déploie dans de nombreux lieux à Marseille et alentour. Retrouvez toutes les adresses et les coordonnées, page 62 et dans l'affiche-calendrier détachable.

### Réservations

Les lieux où réserver sont mentionnés sur chaque événement. Les contacts réservation sont regroupés avec les lieux de la Biennale page 62 et dans l'affiche-calendrier détachable.

### Tarifs

La carte d'adhésion (5€) Théâtre La Cité / Biennale #4 vous donne accès au tarif réduit sur la quasi-totalité des propositions. Pour le détail des tarifs voir page 62.

### Informations

04 88 600 370  
[www.theatrelacite.com](http://www.theatrelacite.com)  
Le Théâtre La Cité, organisateur de la Biennale des écritures du réel, est ouvert du lundi au vendredi de 9h30 à 18h30. N'hésitez pas à passer pour vous informer, acheter votre carte d'adhésion. Et retrouvez toutes les infos de la Biennale des écritures du réel sur le site internet.

### Contact groupes

Vous travaillez dans un établissement scolaire, un centre social, une maison de quartier, une MECS... et vous souhaitez vous saisir des propositions de la Biennale, prenez contact avec Anna Spano-Kirkorian ([publics@theatrelacite.com](mailto:publics@theatrelacite.com) / 04 91 53 95 61) qui vous conseillera et vous proposera des tarifs de groupe. Carte L'Attitude Provence (Conseil départemental) et E-Pass Jeunes (Conseil régional PACA), cartes culture MGEN et CEZAM, acceptés.

### Contact presse

Fabienne Sabatier  
[presse@theatrelacite.com](mailto:presse@theatrelacite.com)  
06 84 04 31 24

### Librairie Histoire de l'Œil

La librairie Histoire de l'Œil est partenaire de la Biennale et propose une sélection bibliographique à l'occasion des événements signalés par le pictogramme **ho** dans l'affiche-calendrier détachable.

**Le programme de la Biennale est construit en grands chapitres qui regroupent propositions artistiques, rencontres, conférences et débats sur un même thème, faisant ainsi dialoguer différentes approches.**

### Ouverture

Week-end du 17 et 18 mars p. 6

### Europe quel Théâtre

Judi 22 mars, samedi 24 mars et mardi 3 avril p. 12

### Continent jeunesse

Du mardi 20 mars au dimanche 25 mars p. 16

### Auteurs face au réel

Du vendredi 23 mars au dimanche 1<sup>er</sup> avril p. 26

### Dans le vif du sujet

Du mardi 3 avril au vendredi 6 avril p. 42

### Un bon moment

Samedi 7 avril p. 46

### L'expérience Gatti

À partir du mardi 10 avril p. 48

Retrouvez la liste de l'ensemble des propositions dans l'affiche-calendrier détachable p.32

↓  
Venez découvrir les auteurs de la Biennale à travers une présentation de leurs livres à la librairie Histoire de l'Œil samedi 17 mars à 10h autour d'un café !  
♦

# Ouverture

**Samedi  
17 mars  
et dimanche  
18 mars**

**Des formes artistiques pour accueillir, reconforter et ravigoter les relations ; des propositions offertes dans des espaces plus familiers qu'à l'accoutumée et en premier lieu la rue, des bars, des restaurants... Une invitation à tous, y compris aux passants, optimiste et joyeuse.**





**Samedi  
17 mars**

11h30

**Brasserie  
Le Marseillais**

19h

**Bar  
Dolce Vita**

Entrée libre  
dans la limite  
des places  
disponibles

Deux autres  
représentations  
auront lieu le  
7 avril à 11h30  
et à 19h, au bar  
Chez Denis

# L'Instant CroXel

THÉÂTRE IN VIVO  
(50')

Texte  
**Chantal Joblon et Pascal Rome**  
(Compagnie Opus)  
Mise en jeu  
**Julien Pillet**  
Interprètes  
**Mathilde Grandguillot, Julien Pillet**  
Production  
**L'Atelier de l'Événement**

Commandez un verre et laissez-vous gentiment chatouiller ! Rémi Walker est commercial chez CroXel. Il vient livrer un kit-promo complet pour « l'Instant CroXel », une animation commerciale inédite qui déclenche la soif et pousse à la consommation ! Le patron du bar n'est pas là, Rémy Walker s'impatiente en buvant du cognac. Peu à peu, il se laisse glisser dans l'euphorie et s'évade de l'ordinaire. Le vendeur de soif s'envole alors vers d'illusoires sommets...

Samedi  
17 mars

▼  
12h

↓  
Cours  
Joseph  
Thierry

+  
15h30

↓  
Cinéma  
Les  
Variétés

◆  
Tarifs  
habituels  
du cinéma

# Théâtre et réconciliation

HAPPENING  
+ FILM

**Frédérique Lecomte est metteure en scène et auteure de « Théâtre et Réconciliation : Méthode pour une pratique théâtrale dans les zones de conflit ».**

**Sur la base de journaux et de carnets de voyage, de correspondances et de témoignages, elle y présente la méthode qu'elle a imaginée et mise au point pour faire du théâtre un instrument de réconciliation dans les zones de conflit et plus généralement, pour venir en aide aux personnes fragilisées.**

12h → **Les super héros de la cohésion sociale**

Sur le cours Joseph Thierry

Une chanson en votre honneur, un pas de danse, un coaching en amour (on peut essayer), une permission, une résolution de conflits parentaux, un yoga du rire, une lettre difficile à écrire, une séance de divination, une oreille pour écouter vos bobos, un sparadrap, un tricot à faire à deux...

Venez passer un moment avec les super héros de la cohésion sociale !

15h30 → **Congo Paradiso (52 min)**

Au Cinéma Les Variétés

Les enfants-soldats du Congo ont participé à l'un des plus grands conflits de ces dernières années, dont ils ont été à la fois victimes et bourreaux. Ils ont fait la guerre comme des grands et pourtant, ce sont des enfants. Dans un centre qui les accueille pour tenter de les ramener à la vie civile, la metteure en scène belge Frédérique Lecomte les fait improviser sur des situations inspirées de leurs propres vies : de l'embrigadement à la délivrance, du viol à la perte d'êtres chers, rien n'est épargné. Mais les armes sont en bois. Et les enfants rient.

Happening dirigé par  
Frédérique Lecomte  
Avec  
des habitants de Marseille

◆  
En partenariat avec  
Théâtre des Doms-Pôle sud  
de la création en Belgique  
francophone

Un film de  
Benjamin Géminel et Tristan Thil  
Production  
Cinephage 2016

◆  
En coréalisation avec  
Cinéma Les Variétés

**La projection sera suivie  
d'une rencontre avec  
la metteure en scène  
Frédérique Lecomte et  
les réalisateurs Benjamin  
Géminel et Tristan Thil.**







# Traversées (partie 1)

EXPOSITION  
PHOTOGRAPHIQUE

Ces quatre dernières années, au moins 15 000 personnes sont mortes en essayant de traverser la Méditerranée, faisant de la Méditerranée centrale la route migratoire la plus mortelle au monde. C'est sur la base d'un mouvement de citoyens européens décidés à agir face à cette tragédie des naufrages à répétition que SOS Méditerranée a été créée en 2015. Grâce à une mobilisation exceptionnelle, SOS Méditerranée a affrété un navire de 77 mètres, l'*Aquarius*, qui sillonne sans relâche depuis février 2016 les eaux internationales au large des côtes libyennes. En mission sur l'*Aquarius*, le photographe Sinawi Medine a fait trace de ces opérations de sauvetage.

#HumanityAtSea

Sinawi Medine est né en 1983 en Érythrée. Il quitte son pays pour raisons politiques, et après un parcours d'exil de plusieurs années (Soudan, Libye), il s'installe à Nice en 2009. Il débute dans la photographie en autodidacte, en travaillant dans différents studios en Afrique, et s'oriente très vite vers le reportage. C'est dans la photographie sociale que s'exprime singulièrement sa sensibilité d'auteur : un travail en perpétuelle évolution témoignant de son parcours et de ses valeurs.

**Les photographies resteront exposées dans les lieux jusque fin mai.**

Les photographies de Sinawi Medine, exposées au Funiculaire et à L'Autoportrait, témoignent, d'une part du sauvetage de personnes en Méditerranée par l'*Aquarius*, et d'autre part des conditions d'arrivée et de vie de migrants dans la vallée de la Roya et dans le Briançonnais. Le vernissage de l'exposition aura lieu en présence de SOS Méditerranée et de Sinawi Medine.

À cette occasion, l'association des Commerces de la Butte marseillaise proposera à partir de midi un parcours culinaire « découverte des cuisines du monde ». Dans chacun des restaurants participants, vous pourrez découvrir des premiers fragments de l'exposition (infos sur [www.theatrelacite.com](http://www.theatrelacite.com)).

**18h → Sauvetage en Méditerranée**

Vernissage au bar Le Funiculaire.

**19h → La vallée de la Roya**

Vernissage à l'Autoportrait, salon d'art-galerie de coiffure.

**Samedi  
17 mars**

▼  
18h

↓

**Le  
Funiculaire**

+

19h

↓

**L'Auto-  
portrait**

◆

Entrée libre  
dans la limite  
des places  
disponibles

Samedi  
17 mars

▼  
21h

↓  
WAAW

◆  
Entrée libre  
dans la limite  
des places  
disponibles



© Marcelo Asth

# Apprenez-moi à faire de l'art

PERFORMANCE

Cette performance prend pour point de départ une question posée en espace rural et urbain à des habitants de divers continents (Europe, Afrique, Amérique du Sud, Asie) : « Selon vous, qu'est-ce qu'un artiste doit faire aujourd'hui ? » La performance présente une sélection des réponses et donne la voix à des personnes de tous les âges, nationalités et professions, dévoilant les attentes des différents publics par rapport au rôle de l'artiste dans la société.

Performance de  
**Tania Alice (Performers sans Frontières)**

Partenariat

**Université fédérale de l'État de Rio de Janeiro (UNIRIO) et le Corridor - Maison de Création et de Production contemporaine de Liège**

◆

En partenariat avec  
**WAAW**

# Je passe... 1 & 2

THÉÂTRE

Dimanche  
18 mars

15h

Église  
Saint-  
Ferreol

Entrée libre  
dans la limite  
des places  
disponibles

L'atelier des artistes en exil (aa-e) a été créé en 2017 et a pour mission d'identifier des artistes en exil de toutes origines, toutes disciplines confondues, de les accompagner au regard de leur situation et de leurs besoins administratifs et artistiques, de leur offrir des espaces de travail et de les mettre en relation avec des professionnels afin de leur donner les moyens de poursuivre leur pratique et de se restructurer.

Sept comédiens portent sept récits d'artistes en exil pour sept groupes de spectateurs. Ils viennent de Syrie, du Soudan, de Guinée, des deux Congo, d'Azerbaïdjan, du Kazakhstan, de Côte d'Ivoire, d'Iran, d'Afghanistan, du Tchad ou de Libye. Ils ont vécu la guerre, les conflits ethnocistes, les répressions politiques, les discriminations sexuelles, les ségrégations ethniques... Ils sont arrivés avec un visa, par la route ou la Méditerranée, ou ont été contraints de rester en France. Flirtant avec la mort, ils ont quitté leur pays et tout laissé derrière eux... Ils se racontent. Tandis que leur portrait vidéo regarde le public, les comédiens donnent à entendre très sobrement leur récit et leur fuite inéluctable pour avoir encore le droit de vivre. En France ?

Spectacle en 2 parties de  
58 minutes chacune : 7 récits +  
7 récits

Conception, mise en scène  
Judith Depaule d'après les  
récits de 14 artistes de l'atelier  
des artistes en exil

Images  
Samer Salameh

Avec les élèves/comédiens de  
l'ensemble 25 de l'ÉRACM.

Mathilde Bigan, Raphaël  
Bocobza, Fernand Catry, Pauline  
D'Ozenay, Anouk Darne-Tanguille,  
Nino Djerbir, Nicolas Gachet,  
Mouradi M'Chinda, Morgane

Peters, Nathan Roumenov,  
Tamara Saade, Federico Semedo  
Rocha, Angelica Kiyomi Tisseyre-  
Sekine, Clémentine Vignais

Avec l'aide de

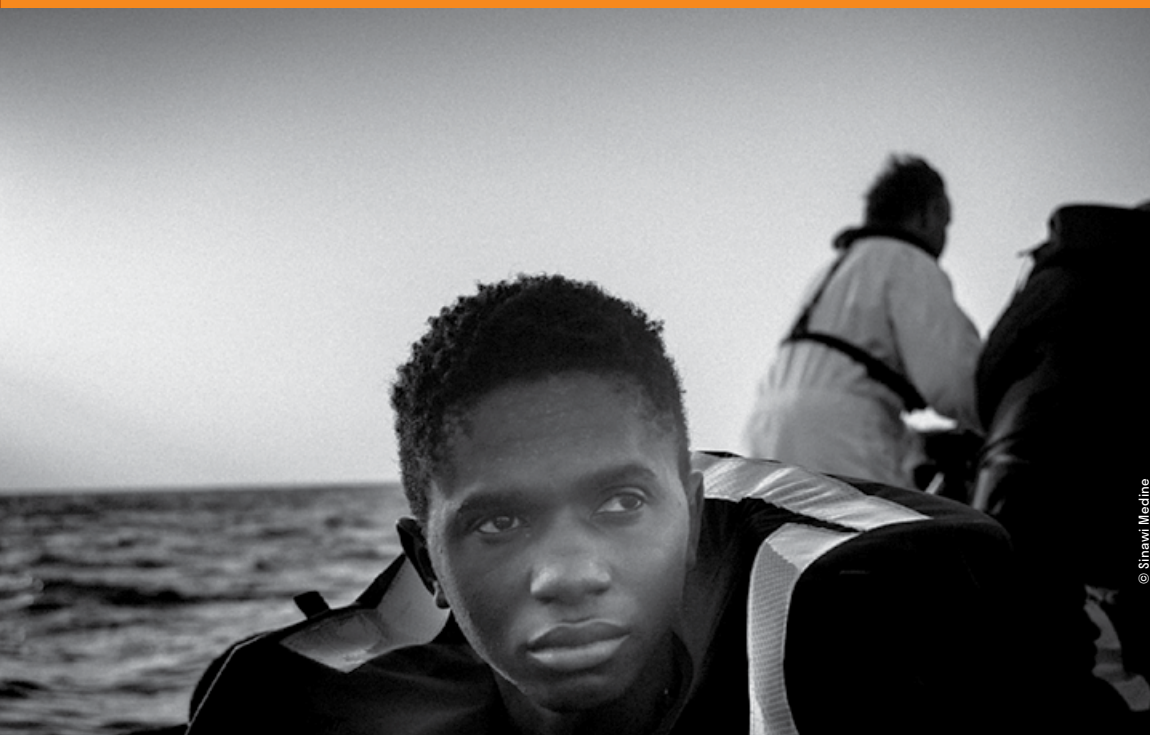
Hala Abdallah, Sophie Bouillot,  
Matthieu Dandreaux, Mohammad  
Hijazi, May Rostom, Alfsaneh  
Salari, Medhat Soody

Production

Mabel Octobre et et l'atelier  
des artistes en exil

♦

En partenariat avec  
ÉRACM



# Europe quel Théâtre

**Jeudi  
22 mars,  
samedi 24 mars  
et mardi  
3 avril**

Dans quelle Europe aurait-on envie de vivre demain ? Comment est-ce que des grandes valeurs méditerranéennes, comme l'ouverture, l'hospitalité, la solidarité, l'échange interculturel, qui sont au cœur de ce territoire peuvent enrichir l'Europe de demain ? Comment nourrir et cultiver, dans un grand cadre européen, son amour-propre et l'amour de l'autre dans la construction d'un projet d'avenir commun ?



# J'appelle mes frères

CRÉATION  
THÉÂTRALE (1h30)

Lauréat de l'appel à projet le Réel en jeu porté par le Théâtre La Cité, le Théâtre des Doms (Avignon), le Théâtre de l'Ancre (Charleroi), le Théâtre Jean-Vilar (Vitry-sur-Seine) et le Forum Jacques Prévert (Carros), la création *J'appelle mes frères* de la Compagnie du Rouhault met en scène un texte de l'écrivain suédois Jonas Hassen Khemiri.

Une voiture piégée a explosé semant l'inquiétude dans une ville européenne. Sans doute un acte terroriste. Amor, fils d'immigrés, marche dans cette ville, sa ville. Quelle attitude adopter quand on ressemble comme un frère à ceux qui...? Le téléphone sonne, ses proches s'inquiètent eux aussi, ils connaissent ses angoisses, ses colères, ce grondement apeuré au fond de lui. Et Amor marche encore, court, tremble, erre, doute, sous le regard des passants. Est-il réellement observé, traqué ? Il s'inquiète de la suspicion, il se méfie de la méfiance, il a peur de son ombre. Ce spectacle mêle onze amateurs et quatre comédiens, des citoyens sur le plateau, pour les scènes du chœur, comme des Amplificateurs de voix.

Texte

Jonas Hassen Khemiri  
(Traduction Marianne Ségol-Samoy, édité aux éditions Théâtrales)

Avec

Priscilla Bescond, Kenza Lagnaoui, Maxime Le Gall et Slimane Yefsah

Mise en scène

Noémie Rosenblatt

Assistant à la mise en scène

Baptiste Drouillac

Scénographie

Angéline Croissant

Création lumière

Claire Gondrexon

Création son

Marc Bretonnière

Mouvements

Marie-Laure Caradec

Costumes

Camille Pénager

Production

La Compagnie du Rouhault

◆

En partenariat avec  
Friche la Belle de Mai



Après les attentats de Stockholm en 2010, Jonas Hassen Khemiri avait écrit une tribune dans un important quotidien suédois intitulée *J'appelle mes frères*. Il l'a réécrite pour *Libération* après les attentats de *Charlie Hebdo* en janvier 2015.

*J'appelle mes frères* est aussi une pièce, la cinquième écrite par l'auteur. Toute l'œuvre de Jonas Hassen Khemiri est axée sur la place de l'étranger dans les sociétés occidentales, les identités multiples, la place du langage, de la langue et la complexité nécessaire de ces questions.

Jeudi  
22 mars  
et samedi  
24 mars

▼  
20h30

↓  
**Friche  
la Belle  
de Mai**  
Salle Seita

◆  
20€ ◦ 10€ ◦ 5€  
Réservation  
Théâtre  
La Cité

Mardi  
3 avril

18h30

Friche  
la Belle  
de Mai  
Salle des  
machines

♦  
Entrée libre  
dans la limite  
des places  
disponibles

20h30

Friche  
la Belle  
de Mai  
Grand  
plateau

♦  
20€ ◦ 10€ ◦ 5€  
Réservation  
Théâtre  
La Cité

# Traduire

RENCONTRE

L'enjeu de ce glossaire de la bureaucratie française à l'usage des migrants est de traduire, avec les personnes concernées, du français en arabe, en pachtou, en persan, en bambara, en lingala, en wolof... des formulaires ou textes d'administrations françaises (Sécurité sociale, OFPRA, Allocations familiales, etc.). Il s'agit d'essayer de mesurer les écarts entre les mots-clés, sésames des administrations françaises, et les mots clés des administrations des pays dont sont issus les migrants, de pointer les différences et leurs causes, de noter les pertes et les gains liés au processus de traduction. Comment chaque formulaire est-il lié à une histoire, à des valeurs, à des représentations qui ont fondé notre bureaucratie ? Poser la question est un premier pas vers « l'intégration », et permet, en retour, aux Français de mieux réfléchir aux fondements de leur bureaucratie et à ses nécessaires évolutions.

**Rencontre avec Barbara Cassin et Danièle Wozny, initiatrices du projet : Maison de la Sagesse-Traduire, dont un des axes est la création d'un glossaire de la bureaucratie française à l'usage des migrants.**

↓  
Barbara Cassin, docteur ès lettres en philosophie, a été commissaire générale de l'exposition *Après Babel, traduire* (Mucem, Marseille, 2017). Elle a coécrit avec Danièle Wozny *Les intraduisibles du patrimoine en Afrique subsaharienne*. (2014).

# Simple as ABC #2 : Keep Calm & Validate

THÉÂTRE  
MUSICAL  
(1h20)

Ce deuxième volet de la série *Simple as ABC* est un ambitieux spectacle musical documentaire sur la digitalisation de la gestion migratoire. Créé à partir d'entretiens avec des gestionnaires des frontières, son enjeu est bien de plonger dans le langage, les intentions et les pratiques d'organismes européens, d'entrer dans les nerfs du système, pour en comprendre la mécanique de manière intime et complexe. Ce spectacle de Thomas Bellinck est en anglais surtitré en français.

**À suivre au Mucem dans le cadre du Festival de Marseille : Domo de Eüropa Historio en Ekzilo, exposition/installation de Thomas Bellinck imaginée comme la première exposition internationale sur la vie dans l'ex-Union européenne après son implosion...**

Texte et mise en scène  
**Thomas Bellinck**  
Composition  
**Joris Blanckaert**  
Musique  
**SPECTRA**  
Avec  
**Marjan De Schutter, Jeroen Van der Ven**  
Dramaturgie  
**Sébastien Hendrickx, Esther Severi**

Création lumière  
**Lucas Van Haesbroeck**  
Scénographie  
**Jozef Wouters**  
Costumes  
**An Breugelmans**  
Administration de production  
**Celine Van Der Poel**  
Production  
**ROBIN & OP.RECHT.MECHELEN**



UN RENDEZ-VOUS

MP2018

*Quel Amour!*

Une coproduction MP 2018,  
Quel Amour ! et Théâtre La Cité  
En partenariat avec la Fondation  
Camargo, la MMSH et le Festival  
de Marseille.



# Continent jeunesse

Du mardi  
20 mars  
au dimanche  
25 mars

« La jeunesse est devenue un nouveau continent, écrit Edward Bond, et le théâtre ne peut pas prétendre à un objectif humain s'il ne parvient pas à s'y engager et à l'explorer. »

À l'invitation du Théâtre La Cité, des artistes ont, chacun à leur manière, noué un dialogue avec des adolescents. Les créations partagées qui en naissent nous parlent autant de leurs mondes, déjà multiples, que de l'état du monde.





# Sécurité

FILM  
(45')

Un film de **Natacha Samuel**,  
aboutissement de rencontres  
régulières menées pendant un  
an au sein d'une classe du LP  
Ampère

Avec (les élèves)

**Thomas Cascales, Eduardo  
Da Silva Mendes, Chaambani  
Djoumoi, Anthony Ech-Chihi,  
Adam Jeridi, Yanis Keffi, Sarkis  
Khamou, Asna Said, Fouleymata  
Sako, Nathan Sebban, Samy Si Ali,  
Vincent Dufour-Salou, Jérôme  
Guerzeder, Yanis Hamdadou,  
Sephora Iskander, Faïsoil Mbae,  
Lyann Masuez, Lucas Mela,  
Anzam Mohamed Rachad,  
Leonard Moisa Mihai, Mohamed  
Ramla, Ricardo Ramos Da  
Luz, Bryan Salvat, Mohamed  
Soufyane, Axel Touati**

Avec la collaboration de  
**Claude Veysset, Iraka** et les  
professeurs **Yohann Hernandez,  
Candice Blanchamp, Laure  
Fermigier, Philippe Grottelli**

Image et montage

**Natacha Samuel**

Prise de son

**Florence Lloret et Claude  
Veysset**

Montage son et mixage

**Florent Klockenbring**

Coproduction

**Théâtre La Cité et les films  
Serendipity en partenariat  
avec le LP Ampère**

♦

En coréalisation avec  
**Cinéma Le Gyptis**

Ils auront bientôt 18 ans. Ils sont en CAP Agent de sécurité au lycée Ampère à Marseille. Ils aimeraient devenir pompiers, militaires, policiers, infirmières. Tourné l'été dernier dans leur lycée désert, le film plonge dans leur imaginaire, où se côtoient désir d'héroïsme et terreur d'enfant, cruauté folle et tendresse immense, jeu et réalité.

Cet été-là, il faisait très chaud. Nous avons décrété ouvert un temps de rencontre et de carnaval. Qui nous a menés, au matin d'une dernière nuit presque blanche, à jeter à l'eau d'une rivière le cadavre du caramantran lynché la veille dans la cour du lycée. Et, en filigranes, à dessiner le portrait d'un monde qui a besoin de se demander ce que sécurité veut dire.



**La séance du mercredi  
sera précédée de la  
projection de 2 courts  
métrages et d'un  
échange autour de la  
création dans l'espace  
de l'école.**

## **Une envie lui vint d'être aimé (18')**

Un matin parmi les autres, dans  
une classe de maternelle. Bonne  
humeur, jeux, désordre, petits  
chaos. Mais quand la maîtresse  
se met à crier, quelque chose  
dérape, ouvrant la porte de  
l'imaginaire et de la liberté...

Un film de

**Natacha Samuel et Florent  
Klockenbring**, libre expéri-  
mentation à partir de Max et  
les maximonstres de Maurice  
Sendak.

Production

**les Films Serendipity 2012**

## **Terra nova (23')**

Dans un village abandonné où  
le temps ne s'écoule plus, ses  
habitants hors d'âge déplient  
leurs histoires. Un film réalisé  
par l'atelier Le théâtre des  
Bastides.

Direction artistique

**Marie Lelardoux et Béatrice**

**Kordon**

Production

**La Gare Franche, maison  
d'artistes, théâtre et curiosités  
2018**

**Mardi  
20 mars**

▼

19h30

+

**Mercredi**

**21 mars**

▼

16h30

↓

**Cinéma  
Le Gyptis**

♦

2,5€

Mercredi

21 mars



19h30



Vendredi

23 mars



20h30



Samedi

24 mars



17h30



**Friche  
la Belle  
de Mai**  
Petit  
plateau



10€ • 8€ • 5€

Réservation

**Théâtre  
La Cité**

© Sigrun Sauerzapfe

# D'ailleurs

CRÉATION  
THÉÂTRALE (1h30)

Depuis plusieurs années, le Théâtre La Cité et la compagnie Traversée(s) nomade(s), dirigée par Karine Fourcy, proposent un espace de création dédié à la jeunesse. Une troupe s'est peu à peu constituée et se renouvelle, au gré des cheminements de chacun. Les anciens souvent reviennent, de près ou de loin, accompagner l'aventure. Deux créations ont vu le jour : *Le(s) pas comme un(s)* en 2012 et *Frontières* en 2014.

Avec la troupe, aujourd'hui constituée de jeunes marseillais et de jeunes arrivants, Karine Fourcy explore la condition d'une jeunesse en exil – exil géographique concomitant à celui propre à l'adolescence. Terres perdues et en devenir dans ce monde fuyant. Qu'ils soient Ulysse ou Énée, leurs parcours se croisent, se dévoilent, se font échos et interrogent l'individualité de chacun. Quelle possibilité, quel désir aussi aujourd'hui et pour eux, de trouver une place et d'envisager un monde commun ? À rêver, à imaginer et à bâtir sur les chaos du présent.

**La représentation du vendredi sera suivie d'une rencontre avec l'équipe artistique et des acteurs éducatifs et sociaux, investis dans l'accueil des jeunes migrants isolés.**

Écriture et mise en scène

**Karine Fourcy**

Avec

**Judy Alarashi, Mira Botros, Ali**

**Camara, Kevin Chevy, Alberta**

**Commaret, Elisa Gérard, Sado**

**Gansoré, Capucine Leclere,**

**Sarah Lisa Bels, Océane Lutz,**

**Martin Modesti, Antoine**

**Monestier, Bourhane Mze,**

**Bleona Rexhepi, Rilind Rexhepi**

Collaborations artistiques

**Patricia Guannel** (chorégraphe)

Création lumière

**Luc Garella**

Coproduction

**Théâtre La Cité et Compagnie**

**Traversée(s) nomade(s)**



En partenariat avec

**Friche la Belle de Mai**



Jeudi  
22 mars

▼  
19h30

+

Vendredi  
23 mars

▼  
14h30

+

Samedi  
24 mars

▼  
15h

↓

Friche  
la Belle  
de Mai  
Petit  
plateau

◆

10€ ◦ 8€ ◦ 5€

Réservation

Théâtre  
La Cité

# Barbare isthme

CRÉATION  
THÉÂTRALE (1h30)

*Barbare isthme* est le titre d'un texte écrit par Laurent Colomb lors d'une résidence parmi des élèves nouveaux arrivants du collège Henri Wallon à Marseille.

Débutant sur une interprétation rabelaisienne du mythe de la fondation de Marseille par le Phocéén Protis, *Barbare isthme* sépare deux mers : l'océan des langues propres aux enfants de cette classe internationale et l'océan du français que l'école leur enseigne. Des nombreux entretiens que l'auteur a réalisés, jaillissent des expressions nouvelles, émergent d'étranges combinaisons syntaxiques. Il en ressort une curiosité vivifiante envers la langue de la culture d'accueil et une certaine poésie de l'exil marquée par la séparation et le dédoublement. L'épisode des paroles gelées de Rabelais se décline en provençal, puis le texte s'achève par l'énoncé des mots « barbares » entrés depuis dans notre langue.

Le texte est porté par l'auteur et les adolescents qui ont travaillé tout au long de l'année avec la metteuse en scène Karine Fourcy.

**La représentation du jeudi sera suivie d'une rencontre avec l'équipe artistique et éducative.**

Texte

**Laurent Colomb**

Mise en scène

**Karine Fourcy**

Avec

**Laurent Colomb, Ayman Aklidou, Khalil Aklidou, Wanis Assou, Raffi Eskif, Mohamed Mehdi Kouissah, Hamza Kouissah, Bourhane Mze, Mostapha Nadi, Rilind Rexhepi**

Vidéos

**Anne Alix, Florence Lloret**

Création lumière

**Luc Garella**

En collaboration avec les

professeurs

**Sebastien Hernandez et Maria**

**Vienne**

Production

**Théâtre La Cité en partenariat**

**avec le collège Henri Wallon**

◆

En partenariat avec

**Friche la Belle de Mai**

Vendredi  
23 mars  
et samedi  
24 mars

▼  
20h

↓  
Théâtre  
La Criée  
Petit  
théâtre

◆  
13€ • 8€ • 6€  
Réservation  
Théâtre  
La Criée

# Pourquoi M. Seguin a-t-il emprisonné sa chèvre ?

CRÉATION  
THÉÂTRALE (1h30)

La représentation du  
samedi sera suivie d'une  
rencontre avec « Théâtre  
et Psychanalyse ».

↓

En présence d'Hervé Castanet,  
professeur des universités  
et psychanalyste, et de Julie  
Villeneuve, auteure et metteure  
en scène.

« Des barrières de sécurité, des sacs que l'on fouille à l'entrée des magasins, des caméras de surveillance, des spots radio qui préviennent gravement qu'il fait chaud ou qu'il fait froid et qu'il faut prendre ses précautions, des militaires avec des mitraillettes dans les rues ou sur les plages, des murs que l'on érige pour se protéger de ses voisins, des cris d'alarme sur le réchauffement climatique et l'extinction d'un grand nombre d'espèces animales...

Comment ne pas se laisser envahir par la peur ?  
Comment faire la part des choses et rester du côté de la vie ?

Sur le plateau, ils sont cinq. Ils ont entre 14 et 16 ans. Ils sont tout à la fois chèvres, loups et bergers ; sauvages et domestiqués. Ils transgressent leurs peurs, leurs hontes parfois, pour être là et jouent à éprouver les mouvements contradictoires de libération et de repli avec lesquels nous sommes tous aux prises. Ils s'emparent et interrogent le célèbre conte d'Alphonse Daudet *La chèvre de Monsieur Seguin* pour tendre un miroir à notre humanité, poser des questions politiques et philosophiques sur leurs vies, la vie en général et notre société. » ► Julie Villeneuve



© Sigrun Sauerzapfe

Conception, écriture et mise  
en scène  
**Julie Villeneuve**  
Participation au texte et jeu  
**Zoe De Barbarin, Ahmadou  
Diallo, Charlotte Du Crest, Tim  
Rousseau, Gaétan Sbordone**  
et des extraits du conte  
d'Alphonse Daudet *La chèvre  
de M. Seguin*  
Assistante à la mise en scène  
**Lætitia Langlet**  
Regard extérieur, aide à la  
conception et à la dramaturgie  
**Claude Veysset**  
Univers sonore  
**Josef Amerveil**  
Création lumière  
**Sarah Marcotte**

Costumes, accessoires  
et scénographie  
**Julia Didier**  
Vidéo  
**Florence Lloret, Claude Veysset  
et Samuel Bester**  
Regard sur le mouvement  
**Magalie Jacquot**  
Coproduction  
**Théâtre La Cité, La Criée  
Théâtre national de Marseille  
et Compagnie le Facteur  
indépendant.**  
◆  
En coréalisation avec  
**La Criée Théâtre national  
de Marseille**



© Danse de Mars

**Samedi  
24mars**

▼  
20h

↓  
**Friche  
la Belle  
de Mai**  
Petit  
plateau

◆  
Entrée libre  
dans la limite  
des places  
disponibles

# Seuls et ensembles !

*WORKSHOP  
DANCE*

Dans l'esprit de son travail d'auteur et de ses engagements pour une danse citoyenne, le chorégraphe et danseur Bouziane Bouteldja, assisté par Naïs Haidar, est allé à la rencontre de jeunes danseurs des quartiers nord de Marseille.

Seuls ou ensemble, comment traverse-t-on les problèmes du quotidien, la vie dans un quartier ? Comment trouver sa propre respiration, son espace, dans le groupe ou, à l'inverse, comment ne pas se sentir isolé parmi les autres. Se pose aussi la question du vivre ensemble. Chacun a sa perception, ses choses à dire et se met en scène avec la danse pour langage, chorégraphiant son propre rapport au monde, à soi, à l'autre.

Bouziane, Naïs et les jeunes danseurs abordent la danse comme une métaphore de la vie en société, seuls ou ensemble, comment vit-on cette urbanité ?

**Ce même samedi, L'Embobineuse co-organise avec Approches Cultures et Territoires au cinéma Le Gyptis à 18h une projection débat sur le thème : Sortir les habitants de l'isolement dans les quartiers populaires.**

**La soirée se poursuit à 22h en musique et en image à l'Embobineuse, programmation improbable : concert, performance et DJ set.**

Chorégraphie  
**Bouziane Bouteldja et Naïs Haidar**

Danse  
**Bouziane Bouteldja, Naïs Haidar, Maylis Abdou, Lisa Boubekki, Skander Saadoun, Didier Chhey, Emma Da Silva, Sania Ahmed**

Coproduction  
**Théâtre La Cité et Compagnie DANSeT**

◆  
En partenariat avec  
**Friche la Belle de Mai**

Dimanche  
25 mars

À partir  
de 13h

Théâtre  
La Cité

Entrée  
libre sur  
réservation  
au  
Théâtre  
La Cité

# Ce qu'ils en disent

TABLE RONDE  
PROJECTION

## 14h → En dialogue avec Adil Jazouli

Les artistes et adolescents ayant traversé les créations partagées du programme Continent Jeunesse donnent leurs sentiments et pensées sur l'expérience.

Adil Jazouli est sociologue, et suit depuis les années 80 l'évolution de la jeunesse des quartiers et des territoires dits « politique de la ville ». Fondateur de Banlieuscopies en 1990 et d'une approche de terrain innovante au plus près des habitants, il est aujourd'hui conseiller-expert en charge des études, de la recherche et de la prospective au Commissariat général à l'égalité des territoires. Il est reconnu comme un des meilleurs spécialistes des banlieues populaires et des politiques publiques qui s'y déploient. Engagé, depuis de longues années, dans des mouvements associatifs et civiques, Adil Jazouli a suivi sur le terrain de nombreux projets culturels et artistiques, en identifiant les leviers que ceux-ci représentaient dans les trajectoires des jeunes et leur créativité de vie.

Ouvrages : *Une saison en banlieue* (1995), *La Marche pour l'Égalité, une histoire dans l'Histoire* (2013), *Pour une histoire politique de la politique de la ville* (2015), et *Marie, Meriem, Myriam* (2018).

## 16h → Je danserai malgré tout ! (58 min)

*Je danserai malgré tout !* est une histoire de danse et de corps. Une histoire sur la liberté, guidée par Bahri et à ses côtés, Sandra, Selma et Ahmed. Chacun est déterminé à transmettre des valeurs de liberté et d'indépendance en incitant les corps à s'ouvrir à la danse. Leur engagement consiste à offrir des outils pour construire une Tunisie ouverte et critique où chacun aurait sa place. Où chaque corps pourrait se sentir libre de s'exprimer. Le discours s'efface alors devant les corps qui dansent. Des suspensions chorégraphiques pendant lesquelles les corps s'affranchissent des contraintes. Pour dire non à l'obscurantisme.



Un film de  
**Blandine Delcroix**  
Production et diffusion  
**French Connection**  
**Films, Association Danseurs**  
**Citoyens**

♦  
En partenariat avec  
**Aflam**



ET AUSSI

**Samedi  
24 mars**

▼  
11h

↓  
**Théâtre  
Massalia**  
Petit studio  
plateforme  
Jeunesse

◆  
Entrée  
libre sur  
réservation  
au  
**Théâtre  
Massalia**



# François Gemenne, politologue du climat

*SIMPLE  
CONFÉRENCE*

Moments d'intelligence et de transmission partagés entre adultes et jeunes gens, ces conférences proposées aux plus jeunes par le metteur en scène Xavier Marchand offrent un espace à des personnalités d'horizons divers (chercheurs, artistes, médecins...) pour qu'ils témoignent du chemin et de la passion qui les ont conduits vers leur discipline et leur métier. Adressées aux enfants donc, ces conférences sont des récits personnels où il s'agit de raconter un parcours, de témoigner de ce qui les a rendus curieux de la vie et du monde.

Les parents accompagnent les enfants, mais seuls ces derniers posent des questions. À question simple réponse simple, mais qui n'exclut ni la justesse, ni la profondeur. La vulgarisation est un exercice noble... en particulier adressé aux jeunes personnes.

François Gemenne, l'invité de cette Simple Conférence, est chercheur et enseignant en science politique à l'université de Liège et à l'université de Versailles. Il est également expert associé au CERI - Médialab de Science Po, spécialiste des migrations liées à l'environnement et de géopolitique de l'environnement.

↓  
Le Théâtre La Cité avait accueilli une première série de Simples Conférences de la Cie Lanicolacheur, le Théâtre Massalia poursuit cette belle expérience dédiée aux plus jeunes...



# La convivialité

CONFÉRENCE  
SPECTACLE (55')

ET AUSSI

Un projet de  
**Arnaud Hoedt, Jérôme Piron**  
Mise en scène  
**Arnaud Pirault**  
Accessoires, vidéo et régie  
**Kévin Matagne**  
Production  
**Chantal et Bernadette Asbl**

Un moine copiste, des petites saucisses, un tatouage, un hibou, Albert Einstein et la pataphysique. Un fragment de soirée entre amis pour flinguer un dogme qui s'ignore. Un dogme intime et lié à l'enfance. Un dogme public, qui détermine un rapport collectif à la culture et à la tradition. Outil technique qu'on déguise en objet de prestige, on va jusqu'à appeler ses absurdités des subtilités. Passion pour les uns, chemin de croix pour les autres, il est sacré pour tous. Et pourtant, il ne s'agit peut-être que d'un énorme malentendu. Tout le monde a un avis sur la question.

« (...) l'habitude seule peut en supporter l'incongruité », Voltaire ; « (...) divinité des sots », Stendhal ; « (...) n'est pas nécessaire quand on a du style » Flaubert.

C'est quand la dernière fois que vous avez changé d'avis ?

↓  
Peut-être  
avez-vous assisté  
à la petite forme en  
appartement lors de  
la Biennale #3 ?  
Le Merlan vous propose  
de découvrir la version  
théâtrale !  
♦

**Mardi**  
**27 mars**

▼  
**20h30**

+  
**Mercredi**  
**28 mars**

▼  
**19h**

↓  
**Le Merlan**

♦  
**15€ • 10€ • 5€**  
Réservation  
**Le Merlan**



# Auteurs face au réel

Du vendredi  
23 mars  
au dimanche  
1er avril

« Je me dis comme tout le monde, quand un fait divers m'impressionne, qu'il est impensable, inimaginable. Or, justement, c'est seulement imaginable. C'est tout ce que nous avons pour essayer de comprendre le réel et le monde. » > Laurent Mauvignier

Qu'ils aient pour point de départ un fait divers, une enquête, un territoire arpenté, une rencontre... Les récits à découvrir sont des invitations à emprunter des voies nouvelles imaginées par leurs auteurs, tels des pirates en quête de sens cachés. Voyages immobiles pour nous spectateurs, et pourtant nous franchirons des frontières et nous plongerons dans des inconnus. Et peut-être en sortirons-nous agrandis.



© Elisabeth Garechho

# Ça ira (1) fin de Louis

THÉÂTRE  
(4h30)

Pour ceux qui n'auraient pas pu voir *Ça ira (1) fin de Louis* à Marseille, La Garance Scène nationale de Cavaillon et l'Opéra Grand Avignon programment cette dernière création de Joël Pommerat.

L'auteur-metteur en scène Joël Pommerat donne à voir la politique et le théâtre en train de se faire. Un théâtre profondément démocratique, intelligible à tous, qui plonge le spectateur dans le bouillonnement idéologique révolutionnaire et réinterroge les nécessités de l'engagement politique. Le spectacle s'inspire des grandes lignes de l'histoire révolutionnaire, depuis la crise financière qui conduit à la convocation des états généraux par Louis XVI jusqu'aux débuts de la contre-révolution en 1790-91.

↓  
À suivre  
dimanche 1<sup>er</sup> avril  
à 16h au Théâtre  
Joliette, rencontre  
avec Marion Boudier,  
dramaturge de  
*Ça ira (1) fin de Louis*  
▼  
p. 40

Rompant radicalement avec le mythe d'une histoire des héros, Joël Pommerat donne au passé la force du présent en s'intéressant au processus collectif révolutionnaire, à la multiplicité de ses acteurs et à son caractère improvisé. Transformant le plateau en agora, les quatorze acteurs qui endossent plusieurs rôles proposent une histoire à hauteur d'homme et mettent la parole au centre de l'action théâtrale.

Création  
**Joël Pommerat**  
Avec  
**Saadia Bentaïeb, Agnès Berthon, Yannick Choirat, Éric Feldman, Philippe Frécon, Yvain Juillard, Anthony Moreau, Ruth Olaizola, Gérard Potier, Anne Rotger, David Sighicelli, Maxime Tshibangu, Simon Verjans, Bogdan Zamfir**  
Scénographie et lumière  
**Éric Soyer**

Costumes et recherches visuelles  
**Isabelle Deffin**  
Son  
**François Leymarie**  
Recherche musicale  
**Gilles Rico**  
Dramaturgie  
**Marion Boudier**  
Collaboration artistique  
**Marie Piemontese, Philippe Carbonneaux**

Conseiller historique  
**Guillaume Mazeau**  
Production  
**Compagnie Louis Brouillard**  
◆  
Distribution complète sur  
[lagarance.com](http://lagarance.com)

Vendredi  
23 mars  
et samedi  
24 mars

▼  
20h

↓  
**Opéra  
Confluence  
Avignon**

◆  
Dans le cadre du partenariat avec la Biennale des écritures du réel, places à tarif réduit (21€) pour les titulaires de la carte d'adhésion Théâtre La Cité / Biennale #4

◆  
Réservation  
**Théâtre  
La Cité**

Mardi  
27 mars

À partir  
de 18h



© Sinawi Medine

EN SOUTIEN À  
**SOS**  
MEDITERRANEE  
#TogetherForRescue

# Traversées (partie 2)

RENCONTRES  
FILM + LECTURE

## Mardi 27 mars

### 18h → On la trouvait plutôt jolie

► Librairie Maupetit ♦ Rencontre modérée par Valérie Dufayet ♦

Entrée libre dans la limite des places disponibles

La librairie Maupetit invite Michel Bussi, auteur membre du comité de soutien de l'association SOS Méditerranée, à venir présenter son dernier roman.

Du désert sahélien à la jungle urbaine marseillaise, en quatre jours et trois nuits... l'histoire de Leyli Maal, malienne et mère célibataire de trois enfants, qui nourrit un rêve immense et cache un grand secret...

### 20h30 → Fuocoammare, par-delà Lampedusa

► Cinéma Les Variétés ♦ Tarifs habituels du cinéma

Le quotidien de l'île de Lampedusa, d'une superficie de 20 kilomètres carrés, située à 110 kilomètres de l'Afrique et à 200 kilomètres de la Sicile.

« À partir de quelques portraits seulement – un médecin, un animateur d'une radio locale et la famille d'un garçon de 12 ans nommé Samuele –, une sorte de récit s'élabore. Quand les chansons s'arrêtent, la radio parle de naufragés, de réfugiés qui ont péri au large. Le médecin les a vus de près, ces morts. Et la grand-mère de Samuele lui raconte comment les hommes, pendant la guerre, avaient peur de s'embarquer la nuit sur une mer rendue rouge par les bombardements. La chanson Fuocoammare, « la mer en feu », date de cette époque. Et au moment où la grand-mère parle à Samuele, le tonnerre surgit à Lampedusa... Au milieu d'une mer immense, ce film éclaire, comme une fusée de détresse, un désert de réactions. » ► Frédéric Strauss

Un film de  
Gianfranco Rosi (2016)

♦  
Ours d'or Festival de Berlin 2016

**La projection de  
Fuocoammare, par-delà  
Lampedusa sera suivie  
d'une prise de parole  
de SOS Méditerranée  
et d'un échange avec  
le public.**

**Atelier pour adolescents  
et jeunes adultes  
animé par Valérie Dufayet,  
Professeur de Philosophie  
à l'École de Provence.**



[www.atelierphilosons.com](http://www.atelierphilosons.com)

### Mercredi 28 mars

#### 16h → Partir, migrer, rester ?

► Librairie Maupetit ♦ Entrée libre dans la limite des places disponibles

« La vie est un court exil. » ► Platon

« Rien ne commence si tu ne te bats pas. »

► Aoi Sakurai, Rail Wars!

Pourquoi s'exiler ? Le rêve d'une vie meilleure ? Le courage de quitter sa terre et les siens avec l'espoir de pouvoir revenir et resserrer les liens ? Les médias montrent les images de ces voyageurs vers la paix et la liberté mais que savons-nous de leur histoire personnelle ? Qui sont-ils ? Qu'est-ce que l'immigration, l'exil, l'errance : quelles différences ? Et si cet exil était une expérience extrême de ce que la vie nous demande à tous : lutter pour exister, ne pas craindre la mort, trouver sa place dans la société, apprendre à communiquer avec les autres, inventer un nouveau monde, vivre ensemble avec nos différences et nos destins communs... ? Autant de questions que nous partagerons dans l'atelier.

**Proposition d'Anaïs Enon,  
Karine Fourcy, Cécile  
Silvestri en soutien à la  
mission de témoignage et  
de sensibilisation de SOS  
Méditerranée.**

#### 19h30 → Il y a des montagnes dans la mer !

► Théâtre La Cité ♦ Entrée libre dans la limite des places disponibles

Lecture de témoignages de personnes recueillies à bord de l'*Aquarius*, paroles de marins-sauveteurs, en écho avec des textes d'auteurs.

Donner à entendre les parcours et les réalités que racontent ces enfants, ces femmes et ces hommes. Donner un visage à ces histoires de vie. Faire appel à la parole du poète. Sources : *Les naufragés de l'enfer* de Marie Rajablat, *Frères migrants* de Patrick Chamoiseau, *À ce stade de la nuit* Maylis de Kerangal, *Témoignages de marins-sauveteurs*.

### À suivre jeudi 5 avril

#### 19h30 → Sidérer, considérer

► Histoire de l'Œil ♦ Entrée libre dans la limite des places disponibles

La librairie Histoire de l'Œil invite Marielle Macé, auteure de *Sidérer, considérer / Migrants en France* (2017).

Que faire du mélange de colère et de mélancolie que suscite en nous le traitement réservé aux migrants, cette humanité précarisée, avec tout ce qu'il peut avoir de paralysant, de sidérant ?

S'appuyant sur diverses expériences et sur une analyse nourrie de ses lectures, Marielle Macé tente d'opérer un retournement. Elle oppose à la sidération la considération, qui n'exclut pas la compassion, ni la lutte.

Tout en approfondissant le sens de ce mot, elle nous invite à risquer d'autres formes d'écriture politique de l'hospitalité.

**Mercredi  
28 mars**



20h30



**Théâtre  
Antoine  
Vitez**



16€ ◦ 8€ ◦ 4€

Réservation  
Théâtre  
Antoine Vitez



© Vincent Arbelet

# Mais il faut bien vivre !

THÉÂTRE  
(2h)

Une compagnie est en train de monter devant nous un spectacle à partir des textes de Richard Hoggart, sociologue anglais du XX<sup>e</sup> siècle dont l'œuvre *La culture du pauvre* a marqué durablement l'histoire de la sociologie. Les acteurs, dans une forme relevant des séries télévisées, reprennent à leur compte, mettent en perspective et tension, les lignes de force entre fictions populaires et culture des élites. Mais, plongés au cœur de cette expérience réflexive, ils s'aperçoivent vite qu'il n'est pas si simple de concilier exigence artistique, intellectuelle et fiction populaire visant le divertissement. Nous assistons alors à leurs tentatives et débats internes face à la fiction qu'ils essaient de faire naître.

**Spectacle suivi d'un bord de plateau animé par Claire Duport, sociologue du LESA et Danielle Bré, maître de conférences en esthétique théâtrale.**

Création collective  
**librement inspirée des œuvres de Richard Hoggart *La culture du pauvre* et *33 Newport Street*, autobiographie d'un intellectuel issu des classes populaires anglaises.**  
Mise en scène  
**Antoine Wellens**

Distribution  
**Fabienne Augié, Amarine Brunet, Virgile Simon et Jean-Christophe Vermot-Gauchy**  
Approche sociologique  
**Jean Constance**  
Dispositif scénographique interactif, création sonore  
**Élise Sorin et Mikael Gaudé**  
Composition bande originale  
**Mikael Gaudé**

Créations lumières et éléments scénographiques  
**Antoine Wellens et Nicolas Buisson**  
Production  
**Primesautier théâtre**  
◆  
Une proposition de  
**Théâtre Antoine Vitez**

# Ce que j'appelle oubli

Conception et interprétation

**Olivier Coyette**

D'après un texte éponyme de

**Laurent Mauvignier (2011)**

Œil extérieur

**Olivier Werner**

Collaborateur artistique,

chargé de diffusion

**Olivier Blan**

Co-production

**Compagnie Forage et Compagnie**

**Toujours Grande et Belle**



En coréalisation avec

**Théâtre Joliette**

Après la catastrophe du Heysel (*Dans la foule*), la guerre d'Algérie (*Des hommes*), Laurent Mauvignier explore avec *Ce que j'appelle oubli* une tragédie survenue à Lyon en 2009 : la sauvage mise à mort d'un voleur de bière par quatre vigiles, dans l'arrière-boutique d'un supermarché. Ce nouveau roman est composé d'une seule phrase de soixante pages, expectorée comme un dernier souffle, où la panique le dispute à l'espoir.

« J'ai très présent à l'esprit la conscience que ce texte est un dialogue avec un interlocuteur qui ne répond pas, bien plutôt qu'un monologue. » ▸ Olivier Coyette

THÉÂTRE  
(1H)

Jeudi  
29 mars

▼

19h



**Théâtre  
Joliette**  
Petite salle



8€ ◦ 6€ ◦ 3€

Réservation

**Théâtre  
Joliette**

# Livingston

CONCERT

Jeudi  
29 mars



21h



**Théâtre  
La Cité**



10€ ◦ 8€ ◦ 5€

Réservation

**Théâtre  
La Cité**

La musique d'Iraka puise directement à la source d'un rap littéraire, crasseux, où l'organique et l'électronique numérique se cherchent et magnifient les sentiments humains.

De l'*Olympe Mountain* de ses débuts à son récent *Rainbow*, Iraka transgresse les règles du hip-hop de sa plume farouche et clairvoyante. Avec *Livingston*, prélude à son prochain album, Iraka nous offre une ode *old school* où rap, musique électronique et sonorités organiques se rencontrent.

Guitare-machines

**Miosine**

Voix et texte

**Iraka**

Production

**Coopérative Internexterne**

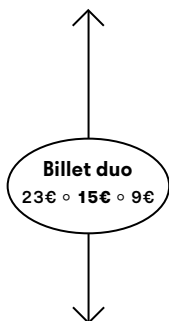


Vendredi  
30 mars

19h

Théâtre  
Joliette  
Petite salle

8€ ◦ 6€ ◦ 3€  
Réservation  
Théâtre  
Joliette



20h30

Théâtre  
Joliette  
Grande  
salle

20€ ◦ 12€ ◦ 6€  
Réservation  
Théâtre  
Joliette

# Puisqu'il faudra bien qu'on s'aime

RAPPORT  
D'ENQUÊTE  
THÉÂTRALISÉ  
(55')

Un auteur nous livre son carnet de route après 3 jours d'immersion au sein du collège Gérard Philippe (Paris 18<sup>e</sup>) classé Réseau d'Éducation Prioritaire. De la salle des profs au bureau de la proviseure, en passant par le réfectoire, le CDI et les casiers du gymnase, le recueil des rêves, des préoccupations et des témoignages des élèves et des salariés de l'établissement sur les questions de solidarité et d'exclusion, d'amour et de violence.

Comment trouve-t-on sa place ? Comment l'aimerait-on ? Et si l'on avait le pouvoir de réécrire les règles du jeu ?

Texte et jeu  
**Yann Verburgh**  
Mise en scène  
**Eugen Jebeleanu**  
Création sonore et régie  
**Rémi Billardon**  
Administration et production  
**Eva Manin**  
Production  
**Compagnie des Ogres**  
♦  
En coréalisation avec  
**Théâtre Joliette**

# Ogres

THÉÂTRE  
(1h30)

De la France à la Russie, de l'Ouganda à l'Iran – en passant par la Bulgarie, l'Afrique du Sud, le Cameroun, la Grèce, le Brésil, la Roumanie, la Corée du Sud, les Pays-Bas – *Ogres* dresse un état des lieux de l'homophobie et d'une discrimination qui exclut socialement, qui tue directement ou indirectement, qui existe sous toutes sortes de formes et dont toutes les formes provoquent douleurs et souffrances.

Dans ce voyage au cœur de l'homophobie, aujourd'hui dans le monde, on suit comme un fil rouge, l'histoire de Benjamin, torturé et laissé pour mort dans un bois de Normandie, jusqu'au procès qui condamne ses agresseurs. Le long de ce chemin, il est accompagné par Yoan, jeune militant LGBT qui lui apporte soutien et écoute.

Au milieu de l'horreur, de la torture et de l'incohérence, sous la croûte des plaies, ce qui n'est jamais éradiqué, tué ou étouffé, c'est l'amour – celui d'Éshan et d'Ali, condamnés à mort en Iran – c'est l'espoir – celui de Tara, jeune Ougandaise en procédure de demande d'asile aux Pays-Bas – c'est le courage – celui de Luka, lycéen russe de la ville de Sochi.

Texte et Dramaturgie  
**Yann Verburgh**  
Mise en scène  
**Eugen Jebeleanu**  
Scénographie  
**Velica Panduru**  
Avec  
**Gautier Boxebeld, Clémence Laboureau, Radouan Leflahi, Ugo Léonard, Claire Puygrenier**  
Création sonore  
**Rémi Billardon**  
Création lumière et régie générale  
**Sébastien Lemarchand**  
Régie lumière et plateau  
**Nina Tanne**  
Administration et production  
**Eva Manin**  
Production  
**Compagnie des Ogres**  
♦  
En coréalisation avec  
**Théâtre Joliette**







AUBAGNE



AFRIKE



LA VALENTINE



# Le dépaysement Voyages en France

LECTURE  
RENCONTRE  
(1h30)

Après avoir longtemps travaillé dans l'édition, Jean-Christophe Bailly a enseigné l'histoire de la formation du paysage à Blois. Depuis son premier livre, publié en 1967, il a beaucoup écrit en croisant les genres et en couvrant de nombreux domaines qu'il s'efforce de faire jouer entre eux. Parmi ses livres récents : *Panoramiques* (2000), *Tuiles détachées* (2013), *Le versant animal* (2007), *L'instant et son ombre* (2008), *Un arbre en mai* (2018).

◆  
En complicité avec  
**Colette Tron Alphetville**

« Le sujet de ce livre est la France. Le but est de comprendre ce que ce mot désigne aujourd'hui et et s'il est juste qu'il désigne quelque chose qui par définition n'existerait pas ailleurs, du moins pas ainsi, pas de cette façon-là. » Ainsi commence *Le Dépaysement*. Pour répondre à cette question, à cette question d'identité, Jean-Christophe Bailly a pendant trois ans parcouru le territoire.

« Mon idée fut que pour m'approcher de la pelote de signes enchevêtrés mais souvent divergents formée par la géographie et l'histoire, par les paysages et les gens, le plus simple était d'aller voir sur place, autrement dit de visiter ou de revisiter le pays. »  
C'est ce voyage, son origine et les découvertes faites en chemin que Jean-Christophe Bailly viendra nous raconter.

# Chemin faisant... Huveaune

LECTURE  
PROJECTION  
CARNETS  
DE REPÉRAGE

Un projet de film de  
**Natacha Samuel**  
En coproduction avec  
**Les films Serendipity**

◆  
Dans le cadre de la collection  
*Chemin faisant, Marseille* initiée  
et produite par le Théâtre La  
Cité

◆  
En collaboration avec  
**Musée d'Histoire de Marseille**

« La Vallée de l'Huveaune : échappée naturelle de Marseille vers l'est, le long de ce fleuve à l'aspect de ruisseau qui coule au piémont de collines accidentées, doublé aujourd'hui d'une autoroute et d'une voie ferrée. L'urbain s'y effiloche en hameaux villageois, en zones commerciales tentaculaires, en cités immenses, en friches industrielles, en copropriétés toujours plus barricadées, en forêts. Ce territoire tortueux et morcelé portant trace de mille luttes, semble se demander aujourd'hui comment faire corps et histoire. Tentative des pouvoirs publics de mettre en œuvre sa rationalisation à travers des projets de requalification, volonté des associations de travailler mémoire et patrimoine : autant d'échelles de perception qui se télescopent à celle, nue et intime, de l'expérience physique du territoire par ceux qui l'habitent, s'y posent la question du vivable et de l'invivable.

Depuis un an j'arpente le présent de ces lieux à pied, portée par le désir d'y tourner un jour un western. D'y mettre en scène la confrontation de corps aux aguets dans des paysages trop immenses. En chemin j'y fais des rencontres, j'ouvre des voies fécondes, je me heurte à des impasses. J'y trouve des entrées de cinéma. »

► Natacha Samuel

Samedi  
31 mars

▼  
14h

↓  
**Musée  
d'histoire  
de  
Marseille**

◆  
Entrée libre  
dans la limite  
des places  
disponibles

↓  
16h

↓  
**Musée  
d'histoire  
de  
Marseille**

◆  
Entrée libre  
dans la limite  
des places  
disponibles

Samedi  
31 mars

16h

Théâtre  
La Cité

8€ ◦ 5€ ◦ 0€  
Réservation  
Théâtre  
La Cité

Billet duo  
8€ ◦ 5€ ◦ 0€

18h

Théâtre  
La Cité

8€ ◦ 5€ ◦ 0€  
Réservation  
Théâtre  
La Cité

# No border

LECTURE

« *No border* est un texte inspiré d'un travail d'écriture de terrain que j'ai mené pendant deux ans à arpenter la "Jungle" de Calais à la rencontre des exilé(s) hommes et femmes qui fuient la guerre et la dictature dans leurs pays et qui espèrent trouver asile en Europe. *No border* est un "poème" ininterrompu, un monologue pluriel et haletant imaginé comme la flamme fragile que se passent de main en main les coureurs de marathon. Il n'y a pas "d'histoire" à proprement parler, *No border* c'est une sorte de tour de Babel, un édifice d'âmes multiples qui s'inscrit dans l'écriture comme un impétueux torrent, comme une vague qui submerge, c'est une lutte âme à âme qui parle du combat du vouloir vivre de celles et ceux qui franchissent les océans les murs les frontières au péril de leurs vies et que je tente de construire en miroir avec nos propres migrations intimes, nos propres errances et questionnements sur la question des moteurs de la violence d'aujourd'hui, de la "déshumanisation", du sens de la communauté et de l'état de notre démocratie. »

► Nadège Prugnard

De et par  
**Nadège Prugnard**  
Direction  
**Guy Alloucherie**  
Projet  
**Compagnie HVDZ**

◆  
En partenariat avec  
**La Chartreuse de Villeneuve lez  
Avignon, centre national des  
écritures du spectacle.**

# Fier d'être Fakoly

LECTURE

« Au départ, il y a la rencontre avec deux jeunes mineurs guinéens qui ont connu le départ, le voyage et les pertes qu'il engendre, l'exil, son errance, l'effacement, la reconstruction fragile de celui qui espère une façon plus aisée d'être au monde, la chance à saisir et parfois sa désillusion.

Au départ, il y a Souleymane et Lansana avec leur regard, leurs urgences, leurs épreuves et leurs rêves. Au départ, il y a notre désir d'auteurs de raconter, non pas leur histoire, mais la narration fragmentaire de cette communauté de refusés, d'à peine admis, de débrouillards, partis un jour de chez eux pour accéder à un meilleur possible. Parler de ces ombres qui bordent les trottoirs de cette ville, que l'on discerne mais qu'on ne regarde pas.

Nous sommes dans un taxiphone-épicerie, de l'autre côté, à deux pas du périphérique, porte de la Chapelle peut-être... » ► Laetitia Ajanohum et Olivier Favier

De et par  
**Laetitia Ajanohum et Olivier  
Favier**  
Production  
**Prise Directe**

◆  
En partenariat avec  
**Prise Directe**



Samedi  
31 mars

20h

Théâtre Les  
Argonautes

8€ • 5€  
Réservation  
Théâtre  
Les  
Argonautes



# Le Cabaret de la Madone

WORK IN PROGRESS

Il chante, il danse, il est beau, en homme comme en femme. C'est un cabaret militant mais au-delà du cabaret, il explore la question de genre, des limites, des drag queens, des droits LGTB, du féminisme et de la masculinité. Coloré, kitch, sensible, cru, poétique, sauvage, émouvant, Bastien franchit devant vous le spectre du genre.

*Le cabaret de la Madone* est un spectacle musical, engagé, engagé sur le changement de case, sur la lutte des cases. Un spectacle hors normes, qui invente sa propre catégorie.

Rire, pleurer, interroger notre identité sexuelle, bousculer les *a priori*, enchanter, chanter, déchanter. Haut en couleurs, pas toujours gentil, souvent clivant, émouvant et mouvant. Il est seul en scène et IL (on veut dire le comédien et en français le masculin l'emporte sur le féminin, eh oui ça commence bien) se transforme, transgresse les limites, nous renvoie à notre identité.

Écriture et mise en scène

**Frédérique Lecomte**

Avec

**Bastien Poncelet**

Production

**Théâtre et Réconciliation**

♦

En coréalisation avec

**Théâtre des Doms-Pôle sud**

**de la création en Belgique**

**francophone et Théâtre Les**

**Argonautes**

# La découverte de l'Amazonie par les Turcs enchantés

CRÉATION  
PERFORMANCE

Vendredi  
30 mars  
et samedi  
31 mars

▼  
20h30

↓  
**Mucem**  
Auditorium

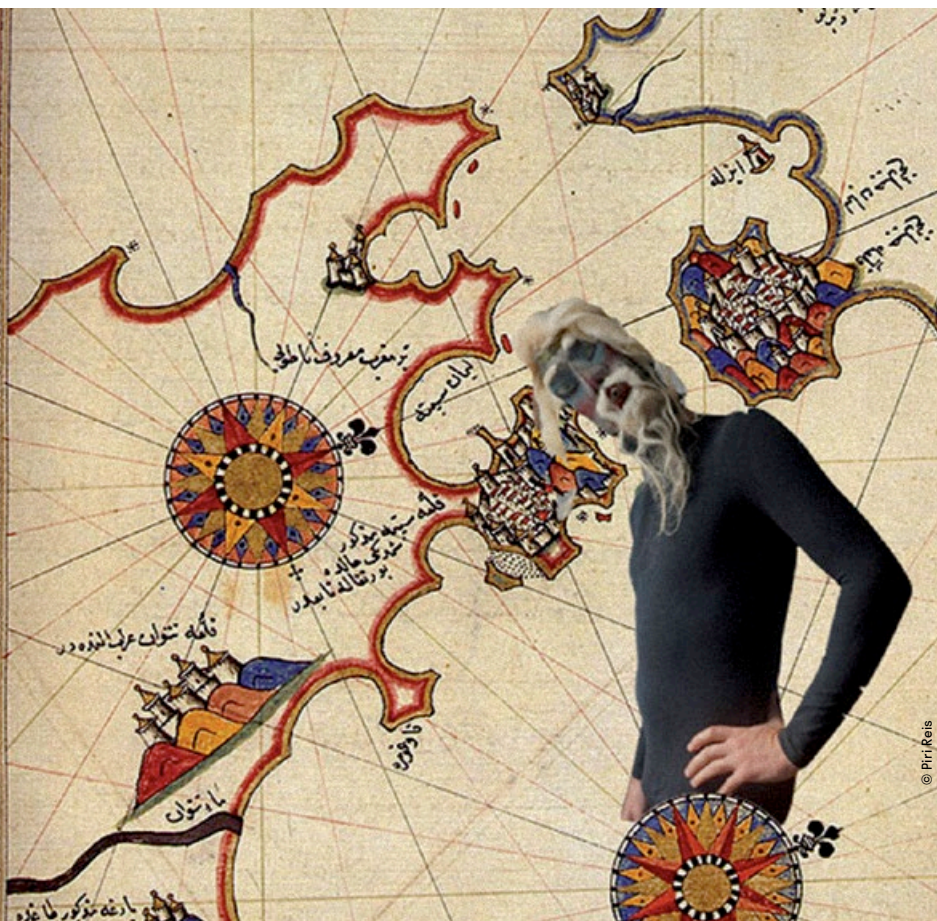
◆  
15€ ◦ 11€  
Réservation  
Mucem

Performance  
**Leandro Nerefuh (Ribidiunga Cardoso)**

D'après  
**Luiz Arnaldo Dias Campos**  
et **Baba Tayandô**

◆  
Proposition  
**Mucem dans le cadre du cycle**  
**de créations Représentations**  
**fictionnelles à travers l'archive.**

Quittons la Méditerranée pour un vaste monde d'océans, fait de marées, de rivières, de canaux, de magnétisme et de secousses sismiques. Le détroit de Gibraltar a été une passerelle magique entre les cultures et les époques, un portail entre la réalité et le mythe où l'on trouve les colonnes d'Hercule, *Bab Al Maghrib* (la Porte de l'Ouest) et *Al-Zuqaq* (le Passage), un nom qui plus tard fera écho aux horreurs du « Passage du milieu », qui menait les esclaves d'Afrique vers les Amériques. Depuis les rives de la côte amazonienne, l'histoire de la Méditerranée afflue vers le Brésil (ou ce qui deviendra le Brésil) quand s'ouvre un portail enchanté, et que voduns et orixas africains, dieux indigènes, et nobles de l'Est et de l'Ouest se retrouvent dans la forêt.



Dimanche

1<sup>er</sup> avril



À partir  
de 13h



Théâtre  
Joliette  
Hall



Entrée  
libre sur  
réservation  
au  
Théâtre  
Joliette

# De la documentation à l'écriture

TABLE RONDE  
RENCONTRE

## 14h → Table ronde en présence des auteurs invités

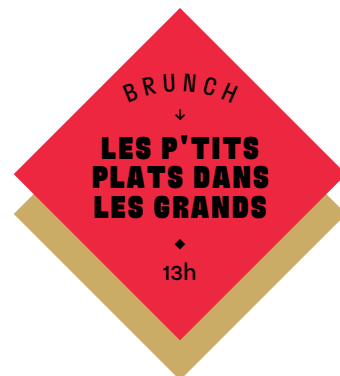
Dans la bibliothèque du Théâtre Joliette, lieu ressource voué aux écritures dramaturgiques contemporaines, Yann Verburgh, Natacha Samuel, Frédérique Lecomte, Antoine Wellens, donneront chacun leurs interprétations de cette notion d'écriture du réel à partir de leurs propres démarches de travail.

La table ronde sera suivie d'un échange avec le public.

## 16h → Rencontre avec Marion Boudier, dramaturge de *Ça ira (1) fin de Louis* de Joël Pommerat

« Comment écrire une histoire dont on connaît déjà la fin ? Comment des événements politiques passés peuvent-ils redevenir vivants dans le présent de la scène et du spectateur ? Tout est dans la parole ! ». Et la parole prit racine dans les archives... Marion Boudier fut dramaturge du spectacle *Ça ira* de Joël Pommerat, et plongea avec l'historien Guillaume Mazeau dans une intense recherche documentaire sur la période révolutionnaire. Durant deux ans, elle composa des « dossiers documentaires » qui évoluaient au fil de l'intuition du metteur en scène, des improvisations des comédiens, des apports de l'historien ou de l'écriture du plateau qui émergeait.

Marion Boudier partagera ce processus avec le public, en racontant également les spécificités de son métier de « dramaturge documentaire » dans une relation de collaboration avec un auteur-metteur en scène et des comédiens.







# Dans le vif du sujet

**Du mardi  
3 avril  
au vendredi  
6 avril**

**Ce programme pour partager les productions d'une démarche engagée par des artistes, des chercheurs, des jeunes, des parents, des enseignants et des éducateurs, autour des questions de rupture affective et sociale, voire de radicalisations, dont certains jeunes peuvent être à la fois victimes et acteurs.**



# 20 November

THÉÂTRE  
(1h)

Mise en scène

**Sofia Jupither**

Texte

**Lars Norén**

Avec

**David Fukamachi Regnfors**

Traduction

**Katrin Ahlgren**

Scénographie et costumes

**Erlend Birkeland**

Lumière

**Ellen Ruge et Robert Hvenström**

Musique

*Wir sind wir* Paul van Dyk

et Peter Heppner de l'album

*My Hart of stone*

Production

**Jupither Josephsson Theatre**

**Company**

♦

En coréalisation avec

**Le Merlan scène nationale**

de Marseille

♦

*20 november* de Lars Norén est

publié aux Éditions de L'Arche.

♦

Spectacle en suédois surtitré

en français

Lars Norén nous offre l'opportunité de voir et d'entendre, une heure durant, le jeune homme de 18 ans qui s'apprête à commettre un massacre dans son lycée d'Emstetten en Westphalie. Le dramaturge s'est longuement documenté sur cette tuerie survenue en 2006 : il a compulsé le journal intime de l'adolescent, ses posts sur les réseaux sociaux, visionné la vidéo qu'il a tournée avant de passer à l'acte... Dans un monologue à nu et sans répit, il dit les humiliations subies, sa haine de l'institution, son sentiment d'être piégé. Entre manifeste et soliloque, il élabore une théorie politique pour justifier le geste à venir tout en révélant ses écorchures intimes.

« Je n'ai pas *a priori* fait de lien entre la violence décrite chez cet adolescent et celle des attentats terroristes, mais je pense que des mécanismes similaires sont à l'œuvre. Les meurtriers solitaires des lycées et les jeunes djihadistes ont pour point commun d'être des outsiders. Je suis peut-être naïve mais, à mon sens, si les jeunes se sentaient plus intégrés, les probabilités que certains d'entre eux commettent des tueries diminueraient. C'est la marginalité et l'exclusion qui rendent possibles de tels passages à l'acte. Je pense que c'est un point crucial de cette pièce. »

► Sofia Jupither dans un entretien du Festival d'Avignon où le spectacle était programmé en 2016.

Mercredi

4 avril

et

jeudi

5 avril

▼

20h30

↓

**Le Merlan**

♦

15€ ◦ 10€ ◦ 5€

Réservation

**Le Merlan**

↓  
Représentation du  
mercredi précédée  
d'une conférence  
de Fethi Benslama  
*Une violence, de l'intime  
au politique*

▼  
p. 45

**Mercredi**

**4 avril**



15h



**Jeudi**

**5 avril**

et

**vendredi**

**6 avril**



19h



**Théâtre**

**Joliette**

Salle de

Lenche



10€ ◦ 8€ ◦ 5€

Réservation

**Théâtre**

**La Cité**

# Ne laisse personne te voler les mots

THÉÂTRE (1h)

Jeune musulman ayant grandi en France dans les années 80, Selman Reda a été subitement confronté dans son adolescence à de nouvelles règles religieuses prescrites par son père. N'en supportant plus le caractère parfois violent, et désireux d'en comprendre l'origine, il est parti dans une recherche autodidacte à travers les études et des récits. Il a croisé sur sa route un homme, Rachid Benzine, islamologue, qui étudie l'émergence du Coran dans la société du VII<sup>e</sup> siècle, et s'est engagé dans la transmission de cette histoire auprès des jeunes.

À travers leur conversation et les apports des sciences sociales, il prend conscience des mythes sur les origines de l'islam avec lesquels beaucoup de musulmans vivent.

Ce spectacle, qui s'adresse avant tout à la jeunesse, part de l'histoire vécue de Selman Reda et nous conduit jusque dans le désert d'Arabie occidentale il y a de cela quinze siècles.

Un spectacle de

**Michel André et Selman Reda**

En collaboration avec

**Rachid Benzine**

Création lumière

**Guillaume Parmentelas**

et **Séverine Monnet**

Scénographie

**Mariusz Grygielewicz**

Costume

**Aude Amedeo**

Vidéos

**Florence Lloret**

Livret pédagogique

**Sandrine Delrieu**

Production

**Théâtre La Cité**



En partenariat avec

**Théâtre Joliette**

**La représentation du mercredi sera suivie d'une rencontre avec Hicham Abdel Gawad auteur de *Les questions que les jeunes se posent sur l'islam*.**



# Récits et ressources

ATELIER

Durant deux ans, le groupe de réflexion « Face aux jeunes à vif » a partagé des ressources permettant d'assouplir les imaginaires et les postures qui se sont rigidifiés autour du religieux ou de l'identitaire, de partager des connaissances de chercheurs et d'historiens et de dialoguer avec des auteurs dont le parcours, la sensibilité et la pensée œuvrent à un apaisement des esprits.

Cet atelier restituera au public et professionnels présents certaines productions et récits, en prenant appui sur plusieurs vidéos réalisées au fil des rencontres organisées par le Théâtre La Cité : *Notre part de Gaulois* avec Magyd Cherfi, *Le droit à la trajectoire* avec Omar Benlaala, *La démarche historico-critique* avec Rachid Benzine, *La pression d'un dieu qui TE parle* avec Hicham Abdel Gawad.

Animé par  
**Sandrine Delrieu et Clotilde O'Deyé, Florence Lardillon (Anthropos Cultures Associées)**  
Réalisation des vidéos  
**Sandrine Delrieu**  
Filmage  
**Cyrielle Faure et Florence Lloret**  
Montage  
**Cyrielle Faure**  
Production  
**Théâtre La Cité**

À suivre jeudi 5 avril à 10h au collège Vieux-Port, une rencontre avec **Omar Youssef Souleimane** auteur de *Le petit terroriste*.

↓  
Cette rencontre, préparée avec des professeurs du collège du Vieux-Port, est ouverte au public sur inscription au Théâtre La Cité.

# Une violence, de l'intime au politique

CONFÉRENCE  
(1h)

Fethi Benslama est psychanalyste et directeur de l'UFR d'études psychanalytiques à Paris Diderot. Il est l'auteur de : *Le Jihadisme des femmes. Pourquoi ont-elles choisi Daech ?* (2017), *Un furieux désir de sacrifice, le surmusulman* (2016).

Depuis novembre 2015, le mot « radicalisation » a envahi l'espace public en désignant *un type* de passages à l'acte meurtrier relié à *un type* de système de pensée aimanté par *un type* d'idéologie théologico-politique. Fethi Benslama, psychanalyste et écrivain, analyse brillamment les moteurs de ces adhésions affectives et idéologiques dans ses livres. Pour cette conférence, Fethi Benslama fera le lien entre le titre de la semaine, « Dans le vif du sujet », les récits du spectacle *20 novembre*, et ces blessures et failles intimes qui poussent à s'attaquer *absolument* à l'Autre, à ce qu'il est ou représente. Religion ou pas, d'où vient l'extrême violence et comment la prévenir, la question travaille nos sociétés et nos liens.

Mardi  
3 avril  
↓  
10h à 17h  
↓  
Centre  
social  
Bausсенque  
↓  
Inscription  
Théâtre  
La Cité

Mercredi  
4 avril  
↓  
19h  
↓  
Le Merlan  
↓  
Entrée libre  
dans la limite  
des places  
disponibles

# Un bon moment

Samedi  
7 avril  
à la Gare  
Franche


Ce bon moment imaginé avec la Gare Franche, le Bureau des guides du GR®2013 et Hôtel du Nord, nous conduira du jour à la nuit et s'inscrit dans les Mille & Une Nuits, série de rendez-vous, de marches et d'histoires aux abords du GR®2013.

UN RENDEZ-VOUS

MP2018

*Quel Amour!*





Ces Marches d'approche sont proposées par Hôtel du Nord, coopérative d'habitants. Départs à 14h (durée 2h). Gratuit, inscription en ligne sur [hoteldunord.coop](http://hoteldunord.coop) (lieux de rdv et accès transmis à l'inscription).

Événement sous réserve des bonnes conditions météo. Informations et réservations (pour tenir un stand au troc) : 04 91 65 17 77.

Ce récit de Till Roeskens sera proposé dans les jardins de La Gare Franche en deux parties avec pause thé ou café à prix libre. En cas de mauvais temps, repli dans l'Usine de La Gare Franche.

Participation au repas 10€  
Inscription impérative auprès de La Gare Franche.

#### 14h → **Marches d'approche**

##### **Côté Terre**

Une introduction marchée au récit de Suzanne, depuis sa maison des Ayalades jusqu'à la Gare Franche.

##### **Côté Mer**

Guidée par le collectif d'habitantes de la Castellane La Baguette magique, une remontée jusqu'à la Gare Franche de l'ancienne vallée du Pradel, aujourd'hui composée des 3 cités Castellane, Bricarde et Plan d'Aou.

#### 14h → **Troc de plantes et atelier pain**

Graines, boutures, et bons plants ! Le rendez-vous de la fin d'hiver aux jardins de la Gare Franche.

À l'occasion, le four en terre cuite fabriqué avec les voisins de la Gare Franche sera allumé. Il sentira bon le pain chaud ! Durant l'après-midi, vous pourrez vous essayer à pétrir et cuire le pain du soir.

#### 16h30 → **Récit de Suzanne D**

« Ça fait bientôt quatre ans que j'ai la chance de connaître Suzanne. Elle aura 86 ans cette année. Petite-fille d'explorateurs, fille de pêcheurs et d'ouvriers, femme de médecin, elle s'est improvisée paysanne. L'écouter, c'est traverser un siècle d'histoire populaire marseillaise. C'est recevoir une histoire d'amour extraordinaire. C'est partager le regard pétillant d'humour mais sans concessions qu'elle pose sur sa vie. Depuis quatre ans, j'ai eu la chance de l'écouter beaucoup, puis de transcrire ses récits, puis de les mettre bout à bout. Le voyage dure trois heures. » ► Till Roeskens

20h30 → **Repas préparé par la Gare Franche suivi de la Boum Bal animée par Isabelle Cavoit et ses complices et DJ set proposé par les Mobyettes Sound System**

# L'expérience Gatti

**À partir  
du mardi  
10 avril**

En avril 2018, cela fera un an qu'Armand Gatti est décédé après une longue vie d'engagements, nous laissant une œuvre protéiforme.

Il est l'homme qui a rencontré Malraux, Mao, Castro, Che Guevara, Soupault, Michaux, Leiris, Vilar... Qui, pendant trois quarts de siècle, a couru le monde, de l'Algérie à la Chine, de l'Amérique du Sud à l'Irlande du Nord. Sa vie s'accorde avec les batailles du siècle, celles pour l'émancipation de l'homme. Possédé par « la nécessité de l'expression », Armand Gatti n'a cessé d'expérimenter le pouvoir libérateur des gestes de création. Il a mené un chemin unique dans le théâtre français du XX<sup>e</sup> siècle et nous laisse également des

œuvres cinématographiques inclassables dans leur mode de fabrication et de production.

Et toujours, il a écrit, poursuivant son aventure de La parole errante.

Et puis on peut dire que Gatti aimait Marseille, une ville dont il éprouvait le caractère rebelle et populaire. Il y a consacré plusieurs années de sa vie, y réalisant des œuvres véritablement monumentales et des moments artistiques exceptionnels.

Ce programme hommage est imaginé et réalisé par Le Théâtre La Cité, le Vidéodrome 2, le cinéma Le Gyptis, Philippe Foulquié, Primitivi, le GMEM, Radio Grenouille, ÉRACM, Alphabetsville.  
En collaboration avec Jean-Jacques Hocquard et Stéphane Gatti que nous remercions très chaleureusement pour leur soutien et accompagnement.





**« L'infini est une région.  
Il faut s'y diriger. »** Armand Gatti

Mardi  
10 avril

▼  
19h

↓  
Théâtre  
La Cité

◆  
Entrée  
libre sur  
réservation  
au  
Théâtre  
La Cité

# Gatti

RÉCIT À 4 VOIX

## Le journaliste

Par Marc Kravetz

Armand Gatti déclarait, dans ses entretiens avec Marc Kravetz\* : « Je dois beaucoup au journalisme ». Cette activité, il l'exercera une quinzaine d'années, dans l'immédiat après-guerre. Gatti a beaucoup écrit et de façon tout à fait singulière, pour *Le Parisien Libéré*, *Libération*, *L'Express*, *Les Lettres françaises*, *Esprit*, etc. Le prix Albert Londres, en 1954, le consacre pour une série d'enquêtes : « Envoyé spécial dans la cage aux fauves ». Le recensement des textes publiés, parfois canulars, le plus souvent profonds, dessine, en deçà et au-delà de cette consécration, le vaste spectre de ses investigations : tribunaux, camps de réfugiés, bidonvilles, fractures d'un quotidien qui aurait pu être sans histoire(s).

\* A. Gatti, in M. Kravetz, *L'Aventure de la parole errante*, L'Éther Vague, La Parole errante, 1987.

## La tribu

Par Michel Séonnet

« Depuis cet été 1971 où, à Avignon, je découvris Armand Gatti (j'avais 18 ans) son travail, son œuvre, n'ont cessé d'interroger mon propre chemin. Il y eut d'abord, en 1975, l'expérience du Chat guérillero, au collège de Ris-Orangis (Essonne). Puis l'expérience du Canard sauvage à Saint-Nazaire. Je rêvais de théâtre et voulais faire le comédien. Mais Gatti m'avait fermement persuadé de ce que j'avais bien mieux à faire : écrire. Je m'y employai. J'écrivis ce premier texte sur le Canard sauvage - il ne sera publié que bien des années après. Je m'engageai sur mon propre chemin d'écriture. Par la suite, à l'occasion de préfaces, de textes dans des revues, d'interventions, j'accompagnerai régulièrement le travail de Gatti. » ▶ Michel Séonnet

## La traversée des langages

Par Mathieu Aubert

Ces vingt dernières années, Armand Gatti a mené un cycle d'écriture et de mises en scène qu'il a nommé *La Traversée des langages*. Cette quinzaine de pièces inclassables, parues chez Verdier, ont donné lieu à plusieurs expériences menées par l'auteur et metteur en scène avec les loulous et des étudiants de toutes disciplines et nationalités. Ces pièces, à la croisée des langages de la science, de la philosophie et de la poésie, présentent comme fil conducteur la résistance menée par Jean Cavaillès (1903-1944), philosophe et logicien français, « l'inconnu n°5 » du fossé des fusillés du pentagone d'Arras.

Marc Kravetz est grand reporter et journaliste à France Culture, il a reçu le prix Albert Londres en 1980 pour ses reportages en Iran, alors qu'il travaillait pour le quotidien *Libération*. Il est l'auteur de deux ouvrages consacrés à Armand Gatti : *L'aventure de la parole errante* : multilogues avec *Armand Gatti* (L'Éther Vague) et *Armand Gatti poète* : puzzle incomplet pour raconter avec les mots du journaliste (nouvelles éditions Place).

Michel Séonnet a longtemps accompagné le travail d'Armand Gatti. Il a publié et préfacé ses œuvres théâtrales aux éditions Verdier. Il a mené des actions publiques d'écriture et de création dans de nombreuses villes et particulièrement avec des personnes en difficulté. Il a publié des romans chez différents éditeurs (Verdier, Gallimard, L'Amourier) ainsi que des essais et des albums jeunesse.

Mathieu Aubert, élève-ingénieur, découvre l'univers artistique d'Armand Gatti lors de l'expérience-crédation « Théâtre et sciences » organisée en 2003 par le Théâtre universitaire de Franche-Comté. Il deviendra son assistant à la mise en scène sur ses expériences suivantes. Avec Idéokilogramme, il dirige des ateliers-crédations revisitant l'œuvre théâtrale de Gatti, à l'instar de *La Moitié du ciel et Nous* qui est éditée cette année dans sa version originale chez Deuxième Époque.

Olivier Neveux est professeur d'histoire et d'esthétique du théâtre et responsable de la section Arts à l'ENS de Lyon, co-rédacteur en chef de AG. Cahiers Armand Gatti.

## Pourquoi le théâtre ?

Par Olivier Neveux

Olivier Neveux est notamment l'auteur de « Pourquoi le théâtre ? L'impossible théâtre d'Armand Gatti », texte publié dans les Cahiers Armand Gatti : Arts, n°5-6, La parole errante - Libertalia 2015.

↓  
Ces contributions seront émaillées d'archives sonores et visuelles, de lectures de textes de Gatti choisis par nos invités, et seront suivies d'un échange avec le public.  
◆

À suivre mercredi 11 avril à 15h : *L'Aventure de La Parole errante*, une rencontre avec Jean-Jacques Hocquard, compagnon de route et producteur de l'ensemble des œuvres d'Armand Gatti depuis 1967.

↓

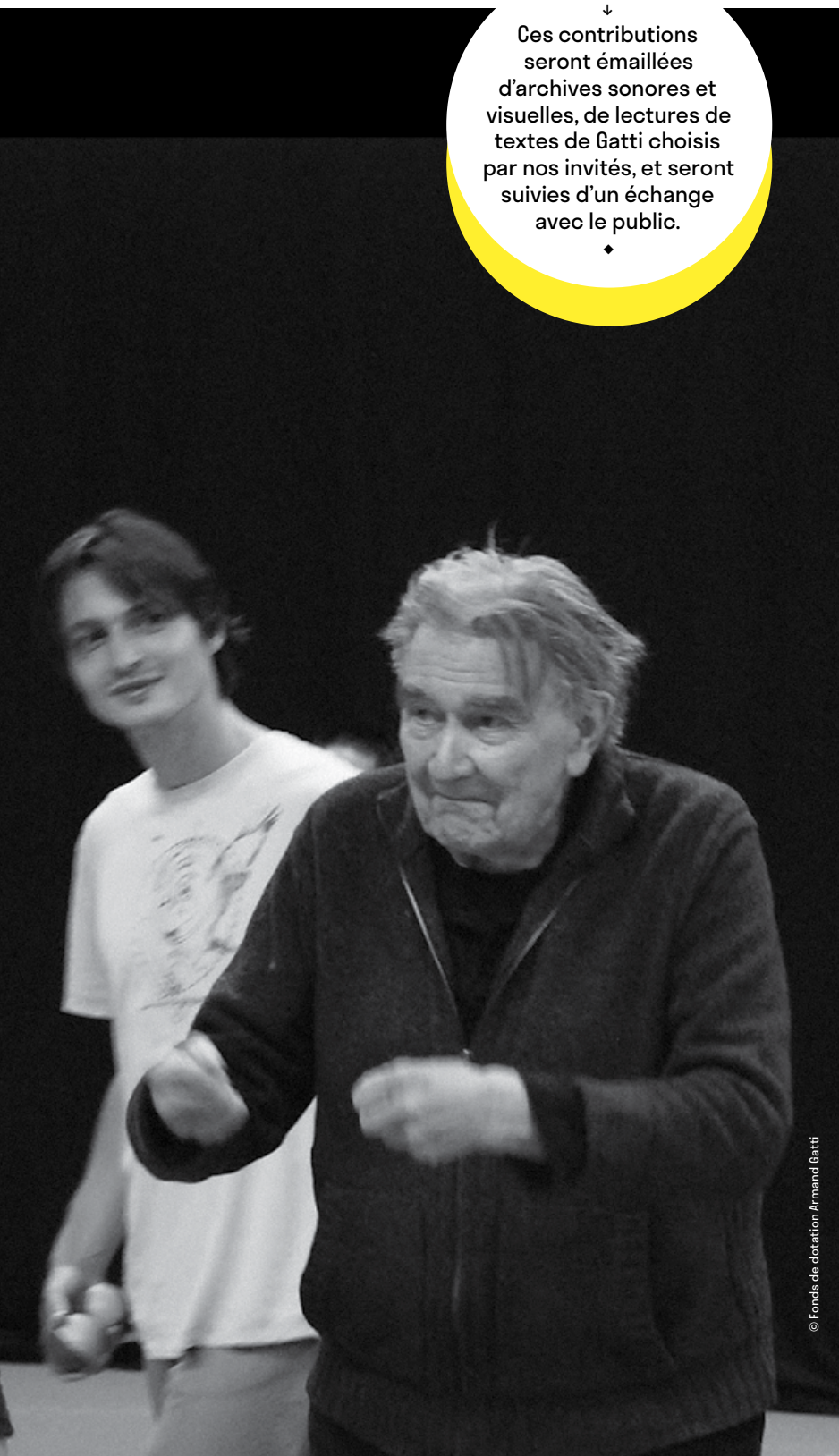
« La Parole errante » c'est 3 noms, le nom d'un livre d'Armand Gatti, le nom d'un lieu, même si ce n'est pas tout à fait ce nom-là qu'on lui a donné au départ, et le nom d'une structure coopérative qu'on a créée en 1985.

L'histoire de La Parole errante est une histoire longue. Cet espace artistique et politique est l'aboutissement d'une démarche de plusieurs dizaines d'années. Toute l'histoire est d'ailleurs liée à 4 personnes : Armand Gatti, Hélène Châtelain, moi et puis très rapidement Stéphane Gatti. »

► Jean-Jacques Hocquard

◆

Entrée libre sur réservation au Théâtre La Cité



Mercredi  
11 avril  
et jeudi  
12 avril

↓  
Théâtre  
La Cité

♦  
8€ ◦ 5€ ◦ 0€  
Réservation  
Théâtre  
La Cité

# Le Lion, sa cage et ses ailes

SÉRIE DE 8 FILMS

« Imaginez un film conçu pour être celui des ouvriers immigrés. Pas un film sur, ni seulement pour, un film bien sûr avec, mais plus profondément selon les ouvriers. Imaginez un film dont la perspective ne consiste pas à assigner des identités et confirmer des découpages sociaux, mais à affirmer des singularités : opinions, croyances, sentiments, présences à soi-même et aux autres. Imaginez un film qui reconfigure entièrement les réflexes identitaires usuels en matière de fabrication, d'organisation, de description de soi, de compte-rendu du travail et de la classe ouvrière. Ce film s'intitule *Le Lion, sa cage et ses ailes*. »

► Nicole Brenez

Réalisé de 1975 à 1977 à Montbéliard par Armand Gatti, Hélène Chatelain et Stéphane Gatti, ce film en 8 films offre une fresque de la condition ouvrière immigrée.

Mercredi 11 avril

▼

19h → Vernissage

Exposition des affiches originales réalisées pour chaque film de la série et présentation de l'expérience par Stéphane Gatti, suivie de la projection de *Montbéliard* (43 min).

20h30 → Repas

21h30 → Projection

*Le Premier Mai* (film polonais, 27 min) suivi de *Arakha* (film marocain, 59 min).

Jeudi 12 avril

▼

18h → Projection

*L'Oncle Salvador* (film espagnol, 50 min) et de *La Difficulté d'être géorgien* (film géorgien, 57 min).

20h00 → Repas

21h00 → Projection

*La Bataille des 3 P.* (film yougoslave, 43 min), *Montbéliard est un verre* (film italien, 40 min) et *La Dernière émigration* (50 min).



© Fonds de dotatio Armand Gatti

# Chant public d'une planète provisoire

PERFORMANCE  
POÉTIQUE

Direction artistique  
**Pierre Guéry**  
Avec  
Les étudiants de 3<sup>e</sup> année de  
Licence Sciences et Humanités  
Co-production  
Théâtre La Cité - Université  
d'Aix-Marseille

L'homme est né de la fleur de l'espace, dit le poète, et le devoir du poème est de restituer cet homme à sa dimension d'univers sous peine de voir l'univers lui-même s'effondrer.

Partant de cette conception du poème et de lectures de textes de Gatti, les étudiants, conduits en atelier par le poète et performeur Pierre Guéry, ont confronté dans leur écriture sa singulière vision de l'Histoire avec leurs apprentissages scientifiques et philosophiques. Qu'est-ce que les sciences, et en particulier l'astronomie et l'écologie politique, ont à leur dire de la notion de « planète provisoire » - de son caractère éphémère à l'échelle du Temps Cosmique ; des mutations et de l'instabilité de l'espèce humaine dans son environnement ? Et peut-être d'une fin de l'Histoire...

Pour y répondre sur scène, ils donnent un long poème choral, ode au vivant et à sa connaissance relative. Un alphabet d'univers pour prendre place dans les cycles des cycles et fourbir de nouvelles armes de résistance éthique et politique.

## Armand Gatti

FILM (47')

Projection en présence  
du réalisateur **Stéphane Gatti**.

♦  
Ce film portrait a été réalisé  
en 1997, dans le cadre de la  
collection *Un siècle d'écrivains*  
par Stéphane Gatti.

« On m'a enterré dans je ne sais combien d'Histoires du théâtre, d'Histoires du cinéma. On pourrait ne pas parler de moi. Mais non. J'y figure. Avec mon enterrement. N'a rien fait depuis *L'Enclos* (pour le cinéma), depuis *V comme Vietnam* (pour le théâtre)... Pourquoi pas ? Dans cette ignorance, moi, je puise ma vérité. Je poursuis une aventure dans un monde d'une richesse formidable : tous mes morts, les animaux, les arbres, le rouge-gorge qui chantait le matin de mon arrestation, en plein hiver, dans le maquis (...) C'est là que j'ai convoqué à peu près tous les personnages qui allaient hanter mes futures pièces... » ► Armand Gatti

Quelques tableaux pour tenter de retrouver un parcours éclaté depuis le journalisme, le cinéma, l'écriture, le théâtre, la parole, en France, Allemagne, Italie, Cuba, Amérique du Sud, depuis la Résistance... jusqu'à la résistance. Une vie singulière, agitée, que Stéphane Gatti met en scène pour ce portrait.

Vendredi  
13 avril

19h

Théâtre  
La Cité

♦  
Entrée  
libre sur  
réservation  
au  
Théâtre  
La Cité



21h

Théâtre  
La Cité

♦  
8€ ◦ 5€ ◦ 0€  
Réservation  
Théâtre  
La Cité

À SUIVRE

**Dimanche  
15 avril**

À partir  
de 14h

↓  
**Friche  
la Belle  
de Mai  
Petit  
plateau**

◆  
Informations  
**Friche la  
Belle de Mai**



© Laurent Chapuis / Archive du fonds de détection Armand Gatti

# Gatti et Marseille

PLATEAU  
RADIO LIVE

Un après-midi à l'image d'Armand Gatti, artiste aux multiples facettes, poète, conteur, homme de théâtre, journaliste, cinéaste, écrivain... l'homme qui n'a jamais renoncé à changer le monde par les mots, cette « conquête du langage » où il emmenait ses partenaires, les « loulous », et autres stagiaires, élèves, etc. Un après-midi qui réunit autour d'un médium – la radio – des artistes, poètes, créateurs sonores, musiciens, comédiens, et des spécialistes ou amateurs de l'œuvre d'Armand Gatti, mais aussi des personnes impliquées dans la construction des spectacles, notamment ceux qui se sont inventés à Marseille, le *Cinécadre de l'esplanade Loreto*, *Marseille Adam Quoi ?*, événement majeur de Théâtre Monumental, ainsi que les enfants « Les oiseaux » de Marseille et de nombreuses présences au Théâtre Toursky ou à l'Alhambra-Cinéma.

Des archives sonores, des moments musicaux et des échanges pour traverser l'œuvre de Gatti, le grand poète et l'immense conteur, et son attachement à Marseille.

Une aventure sonore en direct qui fera la part belle aux traces/héritages qu'Armand Gatti a pu laisser dans les parcours et les vies des artistes et de toutes les personnes qui l'ont côtoyé lui ou son œuvre, ou encore des lieux qu'il a pratiqués et façonnés comme la Friche la Belle de Mai où on lui sait gré de tout ce qu'il y a apporté.

Réalisation de  
**Lucien Bertolina, Jean Baptiste Imbert, Emmanuel Moreira**  
Avec  
**Lucien Bertolina, Julien Blaine, Jean-Pierre Daniel, André Donzel, Richard Dubelski, Philippe Foulquié, Stéphane Gatti, Jean-Jacques Hocquard, Jean-Marc Montera et le Laboband, Emmanuel Moreira, Christian Sébille, Aline Soler, Graziella Végis, des « loulous » stagiaires/acteurs de Marseille Adam quoi ? et du Cinécadre de l'esplanade Loreto, Les « oiseaux » de Marseille et d'autres...**

◆  
Proposition  
**Philippe Foulquié, GMEM, Radio Grenouille, ÉRACM, Alphanetville**  
Avec le soutien de  
**Friche la Belle de Mai et Théâtre Massalia.**



À SUIVRE

Vendredi  
20 avril

▼  
20h

↓  
La Plaine  
Place Jean  
Jaurès

© Laurent Chapuis / Archive du fonds de donation Armand Gatti

# Sur la piste d'Arti Manga

RÉCIT COLLECTIF

Proposition  
**Primitivi**  
En collaboration avec  
**Échelle inconnue et La Parole  
errante demain**

« Qui suis-je ? », « À qui je m'adresse ? » : Armand Gatti a ancré ces questionnements comme points de départ de tout acte de création – prendre conscience de soi, se situer dans une perspective historique et politique.

Un an après la disparition de Gatti, Primitivi, télévision de rue, rassemble Sur la piste d'Arti Manga des collectifs et individus traversés par son travail. Avec Échelle Inconnue, collectif « artiste » d'architectes rouennais, La Parole Errante Demain qui anime le lieu fondé par Gatti à Montreuil et d'anciens participants aux expériences théâtrales de l'auteur à Marseille, nous imaginons une expérience Gatti contemporaine. À la croisée de nos univers cinématographique, théâtral, urbain, poétique et politique, nous rendons hommage aux voies révolutionnaires et émancipatrices ouvertes par Gatti.

Au terme d'une résidence collective émergera un collage polymorphe qui articule des paroles du passé et du présent (témoignages, lectures, théâtre), des matières filmées (projections vidéo), collées (textes et images) et sonores (musique) : nous imaginons un récit collectif pour cheminer ensemble et célébrer une pluralité de « qui suis-je » dans les rues de La Plaine.





# La montagne de l'évidence

RÉTROSPECTIVE  
DE L'ŒUVRE  
CINÉMATOGRAPHIQUE  
D'ARMAND GATTI

Dimanche  
15 avril au  
dimanche  
29 avril



Vidéodrome 2  
et Cinéma  
Le Gyptis



Tarifs et  
horaires  
disponibles  
auprès des  
lieux concernés

À l'origine de cette traversée de l'œuvre et de la vie d'Armand Gatti présidait l'idée de « retrouver » une filmographie que peu de gens connaissent. *L'Enclos*, son premier long métrage, certes, surnageait, auréolé du fait qu'il fut le premier film dans lequel le camp de concentration fut pris comme un objet de réflexion sur le monde, et qu'il jouit à l'époque d'une reconnaissance mondiale. Mais demeurait dans les limbes le reste de sa filmographie et de son engagement dans le cinéma. Pourtant les films, réalisés ou pas, furent pour Armand Gatti des jalons dans sa traversée des langages et constituèrent une tentative chaque fois renouvelée d'explorer l'expressivité de celui des images. Les premiers liens d'Armand Gatti avec le cinéma se situent vers 1957 lorsque André Pierrard, Chris Marker, Sacha Vierny et lui même s'embarquèrent dans une aventure qui les mena aux confins de l'URSS et dont Chris Marker rapporta le film *Lettre de Sibérie*. Sa collaboration avec Marker aurait pu se poursuivre en Corée du Nord mais ce dernier laissa le projet du film à Claude-Jean Bonnardot. Armand Gatti en écrivit le scénario et par là même participa à la première collaboration cinématographique (et qui demeure l'une des seules) entre la Corée du Nord et un pays n'appartenant pas au bloc socialiste : *Moranbong* (1959). Voilà pour les augures qui président à cette œuvre dont nous vous proposons une rétrospective quasi exhaustive et pour laquelle nous bénéficierons, pour certains des films, de copies entièrement restaurées. Ce sera le cas notamment pour *El otro Cristobal* tourné en 1962 à Cuba et qui fut, pour certains, le moment où Gatti se défit de l'un des principaux archétypes de la culture individuelle, celui de la personnalité traditionnelle de l'auteur : et en cela, sa contribution dans un film collectif à la production d'un instant de la lutte du peuple cubain. Lorsque Cuba signifiait la révolution et qu'il fallait coûte que coûte en trouver le langage cinématographique, irréductible au réalisme socialiste, à la pauvreté de ses représentations édifiantes, Gatti s'embarquait avec ce peuple et offrait à la révolution un film. Il en offrit d'autres, à l'Espagne des réfugiés, aux communistes allemands de 1933, à l'Irlande du Nord, aux ouvriers de l'usine Peugeot à Montbéliard...

France-Corée du Nord, 1959  
En coréen sous-titré en français

♦

Scénario et dialogues  
**Armand Gatti**  
Réalisation  
**Jean-Claude Bonnardot**  
en Corée du Nord

### **Moranbong**

L'origine du film *Moranbong chronique coréenne* remonte à la visite en 1958 en (RPD de) Corée (du Nord) d'une délégation française. Parmi celle-ci figuraient des artistes tels que le cinéaste Claude Lanzmann, le chansonnier Francis Lemarque, le photographe et cinéaste Chris Marker ; Armand Gatti et Jean-Claude Bonnardot. Ces deux derniers, inspirés par ce qu'ils avaient vu, décidèrent de se lancer dans la production d'un long métrage de fiction tourné intégralement sur place en collaboration avec des artistes et techniciens coréens. Ce film est d'abord l'histoire de deux amoureux séparés par la guerre – parabole d'un pays également divisé – et de la force de leurs sentiments qui permettra leur réunion. Les deux auteurs français du film font preuve d'une subtile compréhension de la culture coréenne, comme en témoigne la place centrale et symbolique que tiennent les représentations de l'opéra *L'Histoire de Chunhyang* dans la dramaturgie du film, en évitant tout artifice exotique.

France, 1960  
35mm, noir et blanc

♦

Scénario  
**Armand Gatti**  
Avec la collaboration de  
**Pierre Joffroy**  
Principaux interprètes  
**Hans Christian Blech, Jean Négroni**  
Voix off  
**Jean Vilar**

### **L'enclos**

En 1944, dans un camp de concentration, un officier S.S. fait placer dans un enclos spécial deux condamnés à mort : Karl, détenu politique allemand membre de l'organisation clandestine antinazie du camp, et David, juif français. On leur annonce que celui qui tuera son compagnon sera gracié. C'est le premier film réalisé par Armand Gatti. *L'Enclos* est présenté à plusieurs festivals. À Cannes où il obtient le « Prix de la critique de cinéma », à Moscou le « Prix de la mise en scène » et à Mannheim une « Mention spéciale hors concours ».

Cuba, 1963  
35mm, noir et blanc, en VOSTFR  
Réalisation et scénario  
**Armand Gatti**  
Principaux interprètes  
**Jean Bouise, Bertina Acevedo**  
Chef opérateur  
**Henri Alkan**

### **El Otro Cristobal**

Le dictateur Anastasio tente de renverser le dieu Olofi, chef suprême du ciel. Mais un prisonnier politique, Cristobal, et ses amis vont libérer le ciel, avant de retourner au bonheur terrestre. Le film *El Otro Cristobal* représente Cuba au Festival de Cannes en 1963 et obtient le Prix de la Société des écrivains du cinéma et de la télévision.





© Archive du fonds de dotation Armand Gatti

↓  
Durant cette semaine consacrée à la filmographie d'Armand Gatti se grefferont des archives sonores et visuelles, des films sur et autour des expériences qu'il mena.

Allemagne, 1969

84min, 35mm noir et blanc, en allemand sous-titré en français

◆  
Scénario et réalisation

**Armand Gatti**

Principaux interprètes  
**Hans Christian Blech, Gertrud Hinz, André Wilms.**

### **Le passage de l'Ebre**

Aguirre, un père de famille espagnol, a quitté les siens pour travailler comme égoutier en Allemagne. Son fils le rejoint et il le fait embaucher. Un jour, le garçon meurt dans un accident ainsi que l'égoutier allemand qui tente de le sauver. Aguirre tente de tendre la main à sa veuve et ses enfants qui se détournent. Il comprend que c'est parce qu'il est un ouvrier étranger et qu'on lui reproche en tant qu'étranger, d'être la cause de la mort de l'égoutier allemand. L'univers d'Aguirre s'écroule alors.

Irlande du Nord, 1981

74min, 16mm, couleur

◆  
Scénario, dialogues et réalisation

**Armand Gatti**

### **Nous étions tous des noms d'arbres**

Derry, ville d'Irlande du Nord, dévastée par la lutte anglo-irlandaise et les confrontations entre catholiques et protestants. Un soldat anglais est tué. La police anglaise mène l'enquête, observe aux moyens de caméras les quartiers « sensibles » de la ville et étudie les fiches signalétiques des suspects potentiels, principalement celles des jeunes du Workshop, lieu ouvert qui accueille indifféremment des catholiques et des protestants et les prépare à entrer dans la vie active, mais qui est pour la police anglaise un lieu de sédition. Les jeunes brouillent les pistes.

En 1982, *Nous étions tous des noms d'arbres* est présenté au Festival de Cannes où il obtient le Prix Jean Delmas de la revue *Jeune cinéma*. Il est également présenté au Festival d'Édimbourg, au Festival de Londres (où il reçoit le Prix du meilleur film de l'année) puis au Festival de Dublin.

# Crédits des productions invitées

---

## L'Instant CroXel

Production L'Atelier de l'événement.

---

## Les super héros de la cohésion sociale

Production Théâtre & Réconciliation.

---

## Congo Paradiso

Production Cinéphage production ■ Coproduction Label 42 Studio ■ Soutien CNC, région PACA et SCAM.

---

## Apprenez-moi à faire de l'art

Partenariat avec l'Université Fédérale de l'État de Rio de Janeiro (UNIRIO) et le Corridor - Maison de Création et de Production Contemporaine de Liège.

---

## Je passe 1 & 2

Production Mabel Octobre, L'atelier des artistes en exil en partenariat avec l'ÉRACM.

---

## J'appelle mes frères

Production : La Compagnie du Rouhault ■ Coproduction : La Comédie de Béthune - CDN des Hauts-de-France, Le Grand R - Scène nationale de La Roche-sur-Yon, Le Prisme - Centre de développement artistique de St-Quentin-en-Yvelines, Théâtre Jean Vilar - Vitry, L'Ancre - Charleroi, La Compagnie Lacascade ■ Soutiens du dispositif Le Réel Enjeu : Théâtre La Cité-Marseille, Théâtre Jean Vilar-Vitry, Théâtre des Doms-Avignon, Théâtre de l'Ancre-Charleroi, Résidences au Théâtre La Cité et au Théâtre des Doms ■ Soutiens Jeune Théâtre national et Théâtre Le Temple - Bruay-la-Buissière, avec l'Aide à la création du Conseil Départemental du Val-de-Marne et l'Aide à la création de la région Hauts-de-France ■ Ce spectacle a été initié à La Comédie de Béthune dans les lignes du projet artistique porté par Cécile Backès.

---

## Simple as ABC #2 : Keep Calm and Validate

Production ROBIN & OP.RECHT. MECHELEN ■ Coproduction De Grote Post, NONA, Kaaitheater, Kunstfestivaldesarts, SPECTRA ■ Soutien de Gouvernement Flamande, KASK / School of Arts of University College Ghent et Communauté Flamande à Bruxelles.

---

## Une envie lui vint d'être aimé

Production Les Films Serendipity.

---

## Terra nova

Production La Gare Franche, maison d'artistes, théâtre et curiosités

---

(Marseille) ■ Soutiens Ministère de la Culture et de la Communication, DRAC Provence Alpes Côte d'Azur, Fondation Abbé Pierre, Politique de la Ville (Région PACA et CGET) ■ Participation école élémentaire des Bastides Marseille 15<sup>e</sup> et collège Elsa Triolet Marseille 15<sup>e</sup>.

---

## François Gemmene

Production Théâtre Massalia et Compagnie Lanicolacheur.

---

## La convivialité

Création Chantal et Bernadette ■ Coproduction Théâtre national - Bruxelles et L'Ancre - Charleroi ■ Soutiens Théâtre La Cité - Marseille, La Bellone - Bruxelles, compagnie La Zouze - Marseille ■ Aides Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles (service du théâtre).

---

## Ça ira (t) fin de Louis

Coréalisation La Garance Scène nationale de Cavaillon et Opéra Grand Avignon ■ Production Compagnie Louis Brouillard ■ Coproduction Nanterre-Amandiers, Centre Dramatique National, Le Manège-Mons-scène transfrontalière de création et de diffusion, Mons 2015-capitale européenne de la culture, Théâtre national de Bruxelles, l'ESACT-Liège, Mostra Internacional de Teatro de São Paulo et SESC São Polo, les Théâtres de la ville de Luxembourg, MC2-Maison de la culture de Grenoble, La Filature-scène nationale de Mulhouse, Espace Malraux-scène nationale de Chambéry et de la Savoie, Théâtre du Nord-CDN Lille-Tourcoing-Nord-Pas-de-Calais, FACM-Festival théâtral du Val d'Oise, L'Apostrophe-Scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val-d'Oise, Théâtre français du Centre national des Arts du Canada/Ottawa, Théâtre national populaire de Villeurbanne, Les Célestins-Théâtre de Lyon, Le Volcan-scène nationale du Havre, Le Rive Gauche-scène conventionnée de St-Étienne-du-Rouvray, Bonlieu-scène nationale d'Annecy, le Grand T-Théâtre de Loire-Atlantique-Nantes ■ Avec le soutien de la SACD et Arcadi Île-de-France.

---

## Fuocoammare, par-delà Lampedusa

Production Gianfranco Rosi, Donatella Palermo, Serge Lalou, Camille Laemlé.

---

## Mais il faut bien vivre !

Production Primesautier théâtre Coproduction : Scène Nationale de Sète et du Bassin de Thau / Scènes Croisées de Lozère / Théâtre Le Périscope - Nîmes. Avec l'aide de la DRAC Languedoc-Roussillon, de la Région Languedoc-Roussillon, du Conseil Général de l'Hérault et de la ville de Montpellier. Ce spectacle bénéficie du

---

soutien de la SPEDIDAM, Réseau en Scène Languedoc-Roussillon et de l'Onda.

---

## Ce que j'appelle oubli

Coproduction Théâtre des Halles, Compagnie Forage, Compagnie Toujours Grande et Belle ■ Production déléguée Compagnie Forage ■ Remerciements au Festival 4 Chemins de Port-au-Prince.

---

## Livingston/Iraka

Production Limitrophe Production, Coopérative InternExterne, région PACA.

---

## Puisqu'il faudra bien qu'on s'aime

Production Compagnie des Ogres. Carte blanche à l'auteur offerte par le collectif À Mots Découverts lors du Festival Les Hauts Parleurs #2, au Grand Parquet ■ Partenariat collège Gérard Philippe (Paris 18<sup>e</sup>), collectif La Bande à Léon ■ Soutiens Théâtre Ouvert CNDC.

---

## Ogres

Production Compagnie des Ogres ■ Coproduction Fédération d'Associations de Théâtre Populaire, Théâtre Ouvert CNDC, L'Étincelle - Théâtre de la ville de Rouen ■ Soutiens Arcadi Île-de-France, Aide à la création de l'Adami, Aide à la création de la Spedidam, Chartreuse de Villeneuve lez Avignon, centre national des écritures du spectacle, Théâtre Gérard Philippe - CDN de Saint-Denis, du Jeune Théâtre National, de l'Institut Culturel Romain, Confluences, Compania 28 et Festival Temps d'Images de Cluj (Roumanie). Aide à la production et à la diffusion du Fonds SACD Théâtre. Spectacle sélectionné par la Charte d'aide à la diffusion, en partenariat avec l'Onda, Arcadi Île-de-France, l'Oara Aquitaine, l'Odia Normandie, Réseau en scène Languedoc-Roussillon et Spectacle vivant en Bretagne ■ Texte lauréat de l'Aide à l'écriture de l'association Beaumarchais-SACD, de l'Aide à la création du CnT - Centre national du Théâtre et de l'Aide à la publication du CNL - Centre national du Livre.

---

## No border

Production Cie HVDZ / Guy Alloucherie ■ Coproduction Culture Commune, Scène nationale du bassin minier du Pas-de-Calais, Le Bateau Feu, Scène nationale de Dunkerque, Théâtre de l'Agora, Scène nationale d'Evry et de l'Essonne, (en cours) et avec la complicité de la Chartreuse de Villeneuve lez Avignon, centre national des écritures du spectacle.

---

## Fier d'être Fakoly

Production Prise Directe ■ Partenariat Le Tarmac, la Scène internationale Francophone, la Condition Publique à Roubaix, L'Université de Lille, la

---

Biennale des Écritures du Réel à Marseille.

---

**La découverte de l'Amazonie par les Turcs enchantés**  
Production Mucem.

---

#### 20 November

Production Jupither Josephsson Theatre Company ■ Coproduction Royal Dramatic Theatre de Stockholm, Uppsala Stadsteater ■ Aide au financement Stockholm Stad.

---

#### Marches d'approche

*Mille & Une Nuits* est un projet proposé par le Bureau des Guides du GR®2013, coproduit par MP2018, avec le soutien de la Banque Populaire Méditerranée, en partenariat avec Bouches-du-Rhône Tourisme et le Comité Départemental de Randonnée Pédestre des Bouches-du-Rhône ■ Partenariat Hôtel du Nord (pour cette nuit n°5).

---

## Crédits des productions du Théâtre La Cité

---

**Le Théâtre La Cité est soutenu par la Ville de Marseille, le Conseil Départemental des Bouches du Rhône, la Région PACA et la DRAC PACA. Certains projets reçoivent en sus des subventions spécifiques dans le cadre du contrat de ville ou d'appels à projets, ainsi que le soutien de mécènes.**

---

#### Sécurité

Production Théâtre La Cité ■ Coproduction Films Serendipity ■ Soutiens Conseil Régional et DRAC PACA ■ Partenariat avec le Lycée professionnel Ampère (10e) via le dispositif INES.

---

#### D'ailleurs

Production Théâtre La Cité ■ Coproduction Compagnie Traversée(s) Nomade(s) ■ Soutiens région PACA et Conseil départemental 13 dans le cadre du contrat de ville, du Conseil départemental 13 (service jeunesse), de la Fondation BNP et de la Fondation Kronenbourg.

---

#### Barbare isthme

Production Théâtre La Cité ■ Soutiens collège Henri Wallon, Ministère de la Culture dans le cadre de l'appel à projets Langue française 2017 : « L'action culturelle au service de la maîtrise du français », Conseil Départemental 13 (service jeunesse), et Fondation de France : « Aidons tous les collégiens à réussir ! Explorer les voies possibles, renouveler les pratiques ».

---

#### Pourquoi M. Seguin a-t-il emprisonné sa chèvre ?

Production Théâtre La Cité ■ Coproduction La Criée Théâtre national de Marseille et Compagnie le Facteur Indépendant ■ Soutiens Aix-Marseille Métropole, Conseil départemental 13 et région PACA dans le cadre du Contrat de ville, et de la Caisse d'Allocations Familiales 13 ■ Partenariats Association Régionale pour l'Intégration des Personnes en situation de handicap ou en difficulté, centre social La Capelette, Mairie du 9e/10e arrondissement, l'Atelier des Arts (9e) ■ Soutien Compagnie Facteur Indépendant Fondation de France.

---

#### Seuls et ensembles

Production Théâtre La Cité ■ Soutiens Aix-Marseille Métropole, Préfecture des Bouches-du-Rhône, Conseil départemental 13 et région PACA dans

le cadre du Contrat de ville, et Caisse d'allocations familiales 13 ■ Partenariat Centre social Les Musardises, Centre culturel Mirabeau, Mairie du 15e/16e arrondissement, lycée St-Exupéry.

---

#### Chemin faisant... Huveaune

Production Théâtre La Cité ■ Coproduction Films Serendipity ■ Soutien Aix-Marseille Métropole, Région PACA, Conseil Départemental 13 dans le cadre du contrat de ville.

---

#### Ne laisse personne te voler les mots

Production Théâtre La Cité ■ Soutiens Fonds du 11 Janvier, Préfecture des Bouches du Rhône, Région PACA (culture), Conseil Départemental des Bouches du Rhône (Politique de la ville et de l'habitat).

---

#### Chant public d'une planète provisoire

Production Théâtre La Cité et Université Aix-Marseille.

---

#### Exposition photographique de Sinawi Medine - Vallée de la Roya

Production Théâtre La Cité ■ Soutien L'Autoportrait.

---

#### Les conférences et rencontres sont produites par le Théâtre La Cité en collaboration avec les lieux d'accueil :

*Traduire* (Barbara Cassin et Danièle Wosny), *Ce qu'ils en disent* (Adil Jazouli), *De la documentation à l'écriture* (Marion Boudier), *Le dépaysement Voyages en France* (Jean-Christophe Bailly), *Une violence, de l'intime au politique* (Fethi Benslama), *Gatti, récit à 4 voix* (Marc Kravetz, Michel Séonnet, Mathieu Aubert, Olivier Neveux).

# Les lieux de la biennale

## Théâtre La Cité

04 88 600 370 ■ [theatrelacite.com](http://theatrelacite.com)  
54, rue Edmond Rostand  
13006 Marseille  
(M1) (M2) → Castellane

## Théâtre Les Argonautes

04 91 50 32 08 ■ [theatrelesargonautes.fr](http://theatrelesargonautes.fr)  
33, boulevard Longchamp  
13001 Marseille  
(M1) → Réformés-Canebière  
(T2) → National

## L'Autoportrait

04 91 63 20 43  
66, rue des Trois Frères Barthélémy  
13006 Marseille  
(M2) → Notre-Dame- du-Mont

## Bars – brasseries

### Chez Denis

31, boulevard d'Annam  
13016 Marseille

### Dolce Vita

49, rue du Plateau  
13007 Marseille

### Le Marseillais

22-24, rue des Bergers  
13006 Marseille

## Centre social Bausseque

34, rue Bausseque  
13002 Marseille  
(M2) → Joliette  
(49) → Place Lenche  
(T2) (T3) → Sadi-Carnot

## La Criée Théâtre national de Marseille

04 91 54 70 54 ■ [theatre-lacriee.com](http://theatre-lacriee.com)  
30, quai de Rive Neuve  
13007 Marseille  
(M1) → Vieux-Port  
(82) (82a) (83) (583) (CITYNAVETTE)

## L'Embobineuse

04 91 50 66 09 ■ [lembobineuse.biz](http://lembobineuse.biz)  
11, bd Boués  
13003 Marseille  
(49) → Clovis Hugues

## Friche la Belle de Mai

04 95 04 95 95 ■ [lafriche.org](http://lafriche.org)  
41, rue Jobin  
12 rue François Simon  
13003 Marseille  
(49) (52) → Belle de Mai/La Friche  
(T2) → Longchamp

## Le Funiculaire

04 91 37 77 98 ■ [lefuniculaire.fr](http://lefuniculaire.fr)  
17, rue André Poggioli  
13005 Marseille  
(M2) → Notre-Dame- du-Mont

## La Gare Franche

04 91 65 17 77 ■ [lagarefranche.org](http://lagarefranche.org)  
7, chemin des Tuileries  
13015 Marseille  
(25) → Bougainville/Saint-Antoine  
(TER 12) → arrêt Saint-Antoine

## Cinéma Le Gyptis

04 95 04 96 25 ■ Pré-achat sur place  
136, rue Loubon  
13003 Marseille  
(31) (32) (32b) → Place Caffo  
(33) (34) → Belle de Mai-Loubon

## Librairie Histoire de l'Œil

04 91 48 29 92 ■ [histoiredeleoeil.com](http://histoiredeleoeil.com)  
25, rue Fontange  
13006 Marseille  
(M2) → Notre-Dame-du-Mont

## Théâtre Joliette

04 91 90 74 28 ■ [theatrejoliette.fr](http://theatrejoliette.fr)  
2, place Henri Verneuil  
13002 Marseille  
(M2) → Joliette  
(T2) (T3) → Euroméditerranée – Gantès

## Théâtre Joliette (Lenche)

2, place de Lenche  
13002 Marseille  
(M1) → Vieux-Port (M2) Joliette  
(49) → Place Lenche  
(T2) (T3) → Sadi-Carnot

## Cours Joseph Thierry

13001 Marseille  
(M1) → Réformés-Canebière

## Théâtre Massalia

04 95 04 95 75 ■ [theatremassalia.com](http://theatremassalia.com)  
Voir Friche la Belle de Mai

## Librairie Maupetit

04 91 36 50 50 ■ [maupetitlibraire.fr](http://maupetitlibraire.fr)  
128-142, La Canebière  
13001 Marseille  
(T2) → Canebière-Garibaldi

## Le Merlan scène nationale de Marseille

04 91 11 19 20 ■ [merlan.org](http://merlan.org)  
Avenue Raimu  
13014 Marseille  
(TER 12) → Picon/Busserine  
(M1) → St-Just + (53) → Théâtre Merlan

## Mucem

04 84 35 13 13 ■ [mucem.org](http://mucem.org)  
1, esplanade du J4  
13002 Marseille  
(M1) → Vieux-Port  
(M2) → Joliette  
(82) (82a) (60) (49)

## Musée d'Histoire de Marseille musee-histoire-marseille-voie- historique.fr

2, rue Henri Barbusse  
13001 Marseille  
(M1) → Vieux-Port

## L'Opéra Confluence Avignon

La Courtine face à la gare TGV

## Église Saint-Ferréol

1, quai des Belges  
13001 Marseille  
(M1) → Vieux-Port

## Cinéma Les Variétés

Places en vente dès le mardi  
37, rue Vincent Scottot  
13001 Marseille  
(T2) → Noailles

## Videodrome 2

04 91 42 75 41 ■ [videodrome2.fr](http://videodrome2.fr)  
Pré-achat sur place  
49, cours Julien  
13006 Marseille  
(M2) → Notre-Dame-du-Mont

## Collège Vieux-Port

2, rue des Martégales  
13002 Marseille  
(M1) → Vieux-Port

## Théâtre Antoine Vitez

04 13 55 35 76 ■ [theatre-vitez.com](http://theatre-vitez.com)  
29, avenue Robert Schuman  
13100 Aix-en-Provence  
Réseau Aix-en-bus lignes 7-8  
(CARTREIZE) → La Beauvalle

## WAAW

04 91 42 16 33 ■ [waaw.fr](http://waaw.fr)  
17, rue Pastoret  
13006 Marseille  
(M2) → Notre-Dame-du-Mont

# Tarifs

**La carte d'adhérent (5€) du Théâtre La Cité / Biennale #4 donne accès au tarif réduit (visible en gras) sur la majorité des événements du programme.**

## Réservations gérées par le Théâtre La Cité

- tarif réduit pour les demandeurs d'emploi, étudiants (avec justificatif) et les adhérents (avec carte).
- tarif super réduit pour les jeunes de moins de 18 ans et les titulaires du RSA (avec justificatif).

**Ouverture des réservations le 22 février** : en ligne (clôture ventes par internet chaque jour à midi), par téléphone (lundi au vendredi de 11h à 18h) et sur les lieux des événements (dans la limite des places disponibles).

Modes de paiement : carte bancaire, chèque, espèces, carte L'Attitude Provence (Conseil Départemental), e-Pass Jeunes (Conseil Régional PACA) carte culture MGEN, carte CEZAM.

## Réservations gérées par nos partenaires

Se reporter chez chacun d'entre-eux.

## L'équipe de la biennale

---

Direction artistique  
et de production  
**Florence Lloret et Michel André**  
Administration des productions  
**Catherine Njiné Djonkam**  
Production exécutive  
**Abdelkarim Douima**  
Conférences et rencontres  
**Sandrine Delrieu**  
Relations publiques  
**Anna Spano-Kirkorian** assistée  
de **Marie Argence**  
Communication et billetterie  
**Fabienne Besnard** assistée  
de **Christophe Huguenot**  
Relation presse  
**Fabienne Sabatier**  
Régie générale  
**Guillaume Parmentelas**

---

Conseil d'administration  
**Yohann Hernandez**  
Président  
**Samuel Besnard**  
Vice-président  
**Magali Escure**  
Trésorière  
**Valérie Wattecamps**  
Secrétaire

---

Conception graphique  
**François Marcziniak**  
Relectures et corrections  
**Laurence Lassimouillas**

---

Merci à tous les bénévoles et  
à **Bouziane Bouteldja** pour sa  
contribution au visuel de la  
Biennale

Dès notre arrivée à Marseille, il y a 20 ans, nous avons cherché à rencontrer la ville et ses habitants et l'avons arpentée : Panier, Joliette, quartiers nord (et aujourd'hui vallée de l'Huveaune). Souvent accueillis dans des théâtres de ces territoires, comme le Théâtre de la Minoterie ou du Merlan scène nationale de Marseille où nous avons été 3 ans en résidence, nous avons fabriqué, avec ceux qui vivaient là, des spectacles, des films, inventés dans d'improbables entremêlements qui s'agrandissaient au fil du chemin parcouru, des rencontres, des présences.

Nous avons ouvert le Théâtre La Cité en 2005 et l'avons d'emblée rêvé comme un lieu de croisement, d'émulation et de création.

Car tout au long de l'année le Théâtre La Cité est une fabrique, nomade toujours, présent dans des établissements scolaires, des centres sociaux, des associations, avec qui nous tentons de créer des liens de travail durables et qui évoluent au fil des expériences tentées, des urgences et des ressentis de chacun.

Nous avons conviés des artistes de la ville comme Xavier Marchand, Charles-Éric Petit, Julie Villeneuve, Karine Fourcy, Laurent de Richemond, Anne Alix, Aurélia Barbet, Selman Reda, Till Roeskens, Natacha Samuel... ou venus d'ailleurs : Laurent Colomb, Bouziane Bouteldja, Julien Mabilia Bissila... à prendre part à ce mouvement de recherche et de création, à y contribuer en acte et en pensée.

Régulièrement sont aussi invités au théâtre des philosophes, des penseurs, qui apportent leurs propres éclairages sur les sujets explorés et les questions qu'il nous semble importantes à creuser.

Une articulation art et société s'expérimente et se réfléchit nourrie de toutes ces relations.

La Biennale des écritures du réel, créée en 2012, est le prolongement naturel de cet élan. Un point d'orgue, un moment de partage public et festif de tout le travail conduit tout au long des deux ans qui séparent deux éditions. Et l'occasion de présenter aussi, en complicité avec nos partenaires, la démarche d'artistes, de chercheurs, découverts lors de lectures ou de visites dans d'autres théâtres, festivals, de voyages, ailleurs en France ou à l'étranger.

 **Théâtre  
La Cité**  
espace de récits communs

54 rue Edmond Rostand  
13006 Marseille  
04 91 53 95 61  
contact@theatrelacite.com  
www.theatrelacite.com

La Biennale des écritures du réel # 4 est une initiative du Théâtre La Cité qui s'invente avec



Partenaires institutionnels & mécènes



Partenaires médias

